

**SUPREME COURT  
OF CANADA**



**COUR SUPRÊME  
DU CANADA**

**BULLETIN OF  
PROCEEDINGS**

**BULLETIN DES  
PROCÉDURES**

*This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.*

*Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.*

*Subscriptions may be had at \$200 per year, payable in advance, in accordance with the Court tariff. During Court sessions it is usually issued weekly.*

*Le prix de l'abonnement, fixé dans le tarif de la Cour, est de 200 \$ l'an, payable d'avance. Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.*

*The Bulletin, being a factual report of recorded proceedings, is produced in the language of record. Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$10 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.*

*Le Bulletin rassemble les procédures devant la Cour dans la langue du dossier. Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 10 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.*

**CONTENTS****TABLE DES MATIÈRES**

---

Applications for leave to appeal filed	2020	Demandes d'autorisation d'appel déposées
Applications for leave submitted to Court since last issue	2021 - 2027	Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution
Oral hearing ordered	-	Audience ordonnée
Oral hearing on applications for leave	-	Audience sur les demandes d'autorisation
Judgments on applications for leave	2028 - 2029	Jugements rendus sur les demandes d'autorisation
Judgment on motion	-	Jugement sur requête
Motions	2030 - 2036	Requêtes
Notices of appeal filed since last issue	-	Avis d'appel déposés depuis la dernière parution
Notices of intervention filed since last issue	-	Avis d'intervention déposés depuis la dernière parution
Notices of discontinuance filed since last issue	2037	Avis de désistement déposés depuis la dernière parution
Appeals heard since last issue and disposition	2038 - 2039	Appels entendus depuis la dernière parution et résultat
Pronouncements of appeals reserved	2040 - 2041	Jugements rendus sur les appels en délibéré
Rehearing	-	Nouvelle audition
Headnotes of recent judgments	2042 - 2064	Sommaires des arrêts récents
Agenda	-	Calendrier
Summaries of the cases	-	Résumés des affaires
Appeals inscribed - Session beginning	-	Appels inscrits - Session commençant le
Notices to the Profession and Press Release	-	Avis aux avocats et communiqué de presse
Deadlines: Motions before the Court	2065	Délais: Requêtes devant la Cour
Deadlines: Appeals	2066	Délais: Appels
Judgments reported in S.C.R.	2067	Jugements publiés au R.C.S.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO  
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION  
D'APPEL DÉPOSÉES**

**2429-8952 Québec Inc. , et al.**

Roger Pothier  
Pothier Delisel

c. (28878)

**Ville de Trois-Rivières (Qué.)**

Richard Lambert  
Lambert, Hamelin, Therrien

DATE DE PRODUCTION 29.10.2001

---

**ScotiaMcLeod, now Scotia Capital Inc.**

Julie-Martine Loranger  
Gowling Lafleur Henderson

v. (28871)

**The Bank of Nova Scotia, et al. (Que.)**

Sabine Altier  
Banque Scotia

FILING DATE 26.10.2001

---

**Liza Teitelbaum**

Liza Teitelbaum

v. (28880)

**Norman Dyson, et al. (Ont.)**

Thomas Wright  
Gilbert, Wright & Kirby

FILING DATE 5.11.2001

---

**Her Majesty the Queen**

S. David Frankel, Q.C.  
A.G. of Canada

v. (28881)

**Jose Fernando Castro, et al. (B.C.)**

Michael Klein

FILING DATE 1.11.2001

---

**R.B.**

François Dadour

c. (28842)

**Sa Majesté la Reine (Qué.)**

Karen Ohayon  
P.g. du Québec

DATE DE PRODUCTION 18.9.2001

---

**APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST  
ISSUE**

**DEMANDES SOUMISES À LA COUR  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

NOVEMBER 13, 2001 / LE 13 NOVEMBRE 2001

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Iacobucci and Bastarache JJ. /  
Le juge en chef McLachlin et les juges Iacobucci et Bastarache**

**Jamie Carpenter**

**v. (28720)**

**Her Majesty The Queen (Crim.)(B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter* - Criminal - Criminal Law - Evidence - Whether disputed evidence consisting of ingested heroin pellets was inevitably discoverable - Whether Court of Appeal erred in failing to give reasons for finding ingested heroin pellets to be inevitably discoverable.

**PROCEDURAL HISTORY**

April 6, 1999 Supreme Court of British Columbia (Allan J.)	Admissions and real evidence ruled admissible; Conviction of importing heroin
January 19, 2001 Court of Appeal of British Columbia (Rowles, Finch and Mackenzie JJ.A.)	Admissions ruled inadmissible; real evidence ruled admissible; Appeal from conviction dismissed
August 10, 2001 Supreme Court of Canada	Application for extension of time to file leave to appeal and application for leave to appeal filed
September 26, 2001 Supreme Court of Canada	Application for extension of time to file response

---

**Her Majesty the Queen**

**v. (28717)**

**Joe Markevich (F.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Statutes - Interpretation - Taxation - Assessment - Collection of unpaid income tax - Taxpayer failing to pay taxes in early 1980's - Assessed in 1986 - Revenue Canada wrote off balance owing as uncollectable - Revenue Canada reviving collection attempts in 1998 - Whether collection procedures statute barred by limitation period in s. 32 *Crown Liability and Proceedings Act* or s. 3(5) *B.C. Limitation Act*

**PROCEDURAL HISTORY**

February 19, 1999  
Federal Court of Canada, Trial Division  
(Evans J.)

Application for judicial review of Respondent's income tax assessment relating to unpaid taxes, dismissed

May 7, 2001  
Federal Court of Appeal  
(Décary, Rothstein and Malone JJ.A.)

Appeal allowed: application for judicial review allowed; declaration Minister of National Revenue statute barred from taking any collection action against the Respondent

August 7, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

September 17, 2001  
Supreme Court of Canada  
(Lebel J.S.C.C.)

Respondent's Motion for Order striking part of affidavit filed in support of application for leave to appeal, and to be granted leave to cross examine on the affidavit dismissed; Respondent's Motion for extension of time to file response to application for leave to appeal granted

September 27, 2001  
Supreme Court of Canada  
(Arbour J.S.C.C.)

Applicant's Motion for leave to file supplementary affidavit granted

---

**Abdul M. Mousa and Barbara Aweryn**

**v. (28817)**

**Simon Fraser Health Region and Environmental Appeal Board (B.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Administrative law - Judicial review - Whether Environmental Appeal Board erred in its interpretation of the requirements of subsection 2(2) of the *Sewage Disposal Regulation* 411/85 - Whether rule of law violated in the use of the standardless dye test to assess the Applicant's sewage disposal system - Whether Simon Fraser Health Region discharged its obligations under s. 71 of the *Health Act*, R.S.B.C. 1996, c. 179

**PROCEDURAL HISTORY**

October 14, 1999  
Environmental Appeal Board  
(Luke, Bull, and Cummings Members)

Environmental Health Officer's decision upheld; Applicants' application for a permit to repair a pre-1985 sewage disposal rejected

July 21, 2000  
Supreme Court of British Columbia  
(Josephson J.)

Applicants' petition for relief against the Simon Fraser Health Region and the Environmental Appeal Board dismissed; Respondents' application for injunction granted

June 21, 2001  
Court of Appeal for British Columbia  
(Ryan, Braidwood and Hall JJ.A.)

Appeal dismissed

September 18, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**CORAM: L'Heureux-Dubé, Arbour and LeBel JJ. /  
Les juges L'Heureux-Dubé, Arbour et LeBel**

**Ron S. Sourani**

**v. (28760)**

**Her Majesty the Queen (F.C.)**

**NATURE OF THE CASE**

Taxation - Assessment - Appeals - Whether the Federal Court of Appeal erred in limiting the right of the applicant to a rehearing on the sole issue of due dispatch - Whether the Federal Court of Appeal erred in finding that counsel for the applicant had authority to reach agreement with opposing counsel - Whether the Federal Court of Appeal erred in concluding that counsel for the Minister had no knowledge of any limitation on the authority of counsel for the applicant - Whether the Federal Court of Appeal erred in relying on agreements which limited the scope of the applicant's appeal - Whether the Federal Court of Appeal failed to consider relevant jurisprudence - Whether the Federal Court of Appeal failed to consider whether a third party with reason to suspect a solicitor's authority has a duty to inquire - Whether the Federal Court of Appeal failed to consider whether its decision that the applicant was bound by agreements of counsel would have the effect of denying a hearing on the merits.

**PROCEDURAL HISTORY**

February 4, 1997  
Tax Court, Trial Division  
(Rip J.)

Appeal from reassessment dismissed

June 4, 2001  
Federal Court of Appeal  
(Linden, Rothstein and Malone JJ.A.)

Appeal allowed, matter remitted for redetermination

August 30, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**La Compagnie d'Assurance-Vie Union Commercial du Canada**

**c. (28449)**

**Gilbert Blais et Claudette Lafrance**

**- et -**

**Gérard Marleau (Qué.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Code civil — Interprétation — Police d'assurance — Prise d'effet — *Code civil du Bas-Canada* (le « *C.c.B.-C.* »), art. 2516 — Clause de la police d'assurance exclut le suicide — Suicide de l'assuré moins de deux ans après la prise d'effet de la police d'assurance — *C.c.B.-C.*, art. 2532 — La majorité de la Cour d'appel a-t-elle erré en droit sur la nature et la portée d'une assurance temporaire en donnant effet à une clause de suicide à partir de la date de la proposition et de l'assurance temporaire? — La majorité de la Cour d'appel du Québec s'est-elle méprise d'une façon manifeste et qui va à l'encontre des principes énoncés par cette la Cour suprême dans l'arrêt *Goldstein et Thomas John Fletcher et al c. Société d'Assurance publique du Manitoba*, [1990] 3 R.C.S. 191 en donnant un pouvoir au courtier de lier l'assureur?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

Le 10 février 1995  
Cour supérieure du Québec  
(Landry, j.c.s.)

Demande des intimés rejetée

Le 16 janvier 2001  
Cour d'appel du Québec  
(Beauregard (*dissident*), Rousseau-Houle et Nuss, j.c.a)

Appel des intimés accueilli

Le 9 mars 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**Via Rail Canada Inc.**

**c. (28678)**

**George Cairns, la Fraternité Internationale des Ingénieurs de Locomotives, les Travailleurs Unis des Transports et le Conseil canadien des relations industrielles (C.F.)**

**NATURE DE LA CAUSE**

Droit du travail - Relations de travail - Devoir de juste représentation - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en reconnaissant au Conseil la compétence nécessaire pour entendre les plaintes alléguant violation du devoir syndical de juste représentation au cours de la négociation pour le renouvellement d'une convention collective de travail ? - La Cour d'appel fédérale a-t-elle commis une erreur en confirmant que l'ordonnance faite au syndicat et à l'employeur de renégocier certaines dispositions de la convention collective ratifiée par la majorité et en vigueur n'est pas manifestement déraisonnable ?

**HISTORIQUE PROCÉDURAL**

---

Le 22 octobre 1999  
Conseil canadien des relations industrielles  
(Pineau, vice-présidente)

Plainte de l'intimé George Cairns accueillie; ordonnance  
d'un délai de 54 jours pour renégociation d'une partie de  
l'Entente concernant la composition des équipes

Le 5 mai 2000  
Conseil national des relations industrielles  
(Lordon, président et Gourdeau et Charbonneau,  
membres)

Renvoi de la question au Conseil

2 mai 2001  
Cour d'appel fédérale  
(les juges Strayer, Sexton et Sharlow)

Requêtes en révision judiciaire des décisions du 22  
octobre 1999 et du 5 mai 2000 rejetées; renvoi de la  
question au Conseil

Le 29 juin 2001  
Cour suprême du Canada

Demande d'autorisation d'appel déposée

---

**CORAM: Gonthier, Major and Binnie JJ. /  
Les juges Gonthier, Major et Binnie**

**Donna Louise Barrow**

**v. (28772)**

**Her Majesty the Queen (Crim.)(Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Criminal law - Elements of the offence - Whether the offence of living on the avails of prostitution requires an element of parasitism - What type of conduct constitutes parasitism

**PROCEDURAL HISTORY**

June 5, 1998  
Ontario Court of Justice (General Division)  
(Pardu J.)

Convictions: living on the avails of prostitution (3  
counts); attempting to procure illicit sexual intercourse (2  
counts); attempting to procure someone to become a  
prostitute (2 counts); breach of probation (1 count)

June 8, 2001  
Court of Appeal for Ontario  
(Abella, Rosenberg and Goudge J.J.A.)

Appeal allowed in part

September 7, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**George Manship, of 205 St. George St., Moncton, New Brunswick, acting in his own right and under the  
business name and style of Gentleman's Massage Club and Manship Holdings Ltd., a body corporate under the  
laws of the Province of New Brunswick**

**v. (28733)**

---



**City of Fredericton, a municipal corporation (N.B.)**

**NATURE OF THE CASE**

Municipal law - Zoning - Adult entertainment use not included in Municipal plan or as a permitted use in zoning area - Inclusion of use to be achieved through amendment of By-law - Whether the Municipal Plan conformed with the general principles of delegated legislation - Whether the *Community Planning Act*, R.S.N.B. 1973, c. C-12, authorizes municipalities to regulate adult entertainment uses within their territorial limits by way of resolution and not by-law.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 22, 1999 Court of Queen's Bench of New Brunswick (McLellan J.)	Respondent's application for an order requiring Applicants to cease using 560 Queen Street as an adult entertainment establishment, granted
May 16, 2001 Court of Appeal of New Brunswick (Daigle C.J.N.B., Rice and Turnbull JJ.A.)	Appeal dismissed
August 14, 2001 Supreme Court of Canada	Application for leave to appeal filed

---

**Susan A. Armstrong**

**v. (28747)**

**London Life Insurance Company, Lynn Marie Armstrong and Middlesex Condominium Corporation No. 130  
and Parkside Management Limited**

**AND BETWEEN:**

**Susan Alana Armstrong**

**v.**

**London Life Insurance Company (Ont.)**

**NATURE OF THE CASE**

Property law - Real property - Applicant purchaser of condominium unit - Unit found to have several deficiencies - Applicant suing for (1) fraudulent misrepresentation on the part of the Respondents Armstrong and London Life; (2), in the alternative, negligent misrepresentation of the Respondents; (3) breach of authority; and, (4) the remedy of rescission or damages or both - Whether the issues raised by the Applicant were largely fact driven - Whether an erroneous "clear" estoppel certificate or even an estoppel certificate setting out contemplated litigation and/or deficiencies are of no consequence for a vendor and the purchaser is nonetheless bound by the principle of *caveat emptor* - Whether deficiencies known to a vendor but not disclosed to a purchaser are overcome by the vendor relying upon the principle of *caveat emptor* - Whether deficiencies known to a vendor but not disclosed to a purchaser does not amount to fraudulent misrepresentation - Whether appropriate for a trial judge to reach a conclusion (finding) that on the balance of probabilities his conclusion (finding) is correct notwithstanding the fact that the evidence is otherwise.

**PROCEDURAL HISTORY**

---

APPLICATIONS FOR LEAVE  
SUBMITTED TO COURT SINCE LAST ISSUE

DEMANDES SOUMISES À LA COUR DEPUIS  
LA DERNIÈRE PARUTION

---

September 13, 1999  
Ontario Superior Court of Justice  
(Flinn J.)

Applicant's action for rescission of the agreement, damages and alternate relief, dismissed; judgement for Respondent London Life Insurance Company in the amount of \$241,117.03; other Respondents' cross-claims dismissed

May 28, 2001  
Ontario Court of Appeal  
(Austin, Rosenberg and Goudge JJ.A.)

Appeal dismissed; cross-appeal dismissed

August 15, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

---

**JUDGMENTS ON APPLICATIONS  
FOR LEAVE**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
DEMANDES D'AUTORISATION**

---

**NOVEMBER 15, 2001 / LE 15 NOVEMBRE 2001**

**28683**            **Mark Edward George Wells - v. - Her Majesty the Queen** (Ont.) (Criminal)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for an extension of time is granted. The application for leave to appeal is dismissed.

La demande de prorogation de délai est accordée. La demande d'autorisation d'appel est rejetée.

**NATURE OF THE CASE**

Criminal Law - Trial - Competence of counsel - Whether Court of Appeal erred in dismissing appeal from conviction - Whether conduct of trial counsel reasonably competent or resulted in a miscarriage of justice.

**PROCEDURAL HISTORY**

October 24, 1991 Ontario Court (General Division) (McGarry J.)	Convictions by jury: 2 counts first degree murder and 2 counts second degree murder
November 12, 1991 Ontario Court (General Division) (McGarry J.)	Sentence: life imprisonment with parole ineligibility for 25 years
January 17, 2001 Court of Appeal for Ontario (McMurty C.J., Charron and MacPherson JJ.A.)	Appeal against conviction and sentence dismissed
July 6, 2001 Supreme Court of Canada	Applications for leave to appeal and extension of time filed

---

**28688**            **Sun Media (Toronto) Corporation - v. - United States of America and D.J.M.** (Ont.) (Criminal)

CORAM:            The Chief Justice, Iacobucci and Bastarache JJ.

The application for an oral hearing and the application for leave to appeal are dismissed.

La demande d'audition orale et la demande d'autorisation d'appel sont rejetées.

**NATURE OF THE CASE**

*Canadian Charter of Rights and Freedoms* - Criminal law - Freedom of the press - Publication ban - Procedure - Whether notice must be provided to the media when an application for a discretionary publication ban is brought before the court - If notice is not provided to the media, what means are available to challenge the ban - Whether a judge presiding over extradition proceedings has the common law jurisdiction to incorporate sections of the *Criminal Code* dealing with mandatory publication bans and sealing orders into the extradition proceeding if those sections of the *Criminal Code* are not expressly incorporated into the *Extradition Act*

**PROCEDURAL HISTORY**

February 9, 2001  
Superior Court of Justice  
(Whealy J.)

Respondents' application for an order sealing the Application Record and banning the publication of information that could reveal the identity of the minor complainants granted

May 29, 2001  
Superior Court of Justice  
(Grossi J.)

Applicant's application for an order rescinding the sealing of the Application Record dismissed

July 10, 2001  
Supreme Court of Canada

Motion to expedite filed

July 12, 2001  
Supreme Court of Canada

Application for leave to appeal filed

July 13, 2001  
Supreme Court of Canada

Response to the motion to expedite filed by the Respondent United States of America

July 16, 2001  
Supreme Court of Canada

Response to the motion to expedite filed by the Respondent Douglas M.

July 26, 2001  
Supreme Court of Canada  
LeBel J.

Motion to expedite dismissed

---

27584

**Alexander MacBain Cameron and Cheryl Dawn Smith - v. - The Attorney General of Nova Scotia, representing Her Majesty the Queen in right of the Province of Nova Scotia, the Minister of Health, the Department of Health and the Administrator and Insured Professional Services (N.S.) (Civil)**

CORAM: The Chief Justice, L'Heureux-Dubé, and Bastarache JJ.

The motion for reconsideration of the application for leave to appeal is dismissed with costs.

La demande de réexamen de la demande d'autorisation d'appel est rejetée avec dépens.

---

5.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée**

Motor Vessel "Glenshiel"

v. (28813)

Her Majesty the Queen (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to November 2, 2001.

6.11.2001

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

**Motion by the respondents to state a constitutional question**

**Requête des intimés pour énoncer une question constitutionnelle**

Le procureur général du Québec

c. (28432)

Future Électronique Inc. et al. (Crim.)(Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Notices of intervention are to be filed on or before December 10, 2001.

1. Do sections 11 and 12 of the *Mutual Legal Assistance in Criminal Matters Act*, R.S.C. 1985, c. C-30 (4<sup>th</sup> Supp.) (the "M.L.A.A."), infringe or deny a person's rights and freedoms guaranteed by section 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, Part I of the *Constitution Act 1982*, being Schedule B of the *Canada Act 1982*, R.S.C. 1985, App. II, No. 44 (the "Charter")?
1. Les articles 11 et 12 de la *Loi sur l'entraide juridique en matière criminelle*, L.R.C. 1985, ch. C-30 (4<sup>e</sup> suppl.) (« LEJMC »), portent-ils atteinte aux droits et aux libertés garantis par l'article 7 de la *Charte canadienne des droits et libertés*, partie I de la *Loi constitutionnelle de 1982*, annexe B de la *Loi de 1982 sur le Canada*, L.R.C. 1985, app. II, n° 44 (la « Charte »)?
2. If the answer to Question 1 is in the affirmative, are sections 11 and 12 *M.L.A.A.* reasonable limits, prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to section 1 of the *Charter*?
2. Si la réponse à la première question est affirmative, les articles 11 et 12 *LEJMC* constituent-ils des limites raisonnables prescrites par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte*?
3. Do sections 11 and 12 *M.L.A.A.*, infringe or deny a person's rights and freedoms guaranteed by section 8 of the *Charter*?
3. Les articles 11 et 12 *LEJMC* portent-ils atteinte aux droits et aux libertés garantis par l'article 8 de la *Charte*?

4. If the answer to Question 3 is in the affirmative, are sections 11 and 12 *M.L.A.A.* reasonable limits, prescribed by law, that can be demonstrably justified in a free and democratic society, pursuant to section 1 of the *Charter*?
4. Si la réponse à la troisième question est affirmative, les articles 11 et 12 *LEJMC* constituent-ils des limites raisonnables prescrites par une règle de droit, dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, conformément à l'article premier de la *Charte*?

---

6.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve the respondent's response**

**Requête en prorogation du délai de signification de la réponse de l'intimé**

George Manship, of 205 St. George St., Moncton, New Brunswick, acting in his own right and under the business name and style of Gentleman's Massage Club, et al.

v. (28733)

City of Fredericton, a municipal corporation (N.B.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to October 18, 2001, *nunc pro tunc*.

---

6.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the factum and book of authorities of the intervener the Attorney General of Canada**

**Requête en prorogation du délai imparti pour signifier et déposer les mémoire et recueil de jurisprudence et de doctrine de l'intervenant le procureur général du Canada**

Sa Majesté la Reine

c. (28158)

Eric Lamy (Crim.)(Qué.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Délai prorogé au 31 octobre 2001.

---

6.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the respondents' response**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse des intimés**

Terry Paul Bigcharles

v. (28736)

Alan John Lomax, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to September 21, 2001, *nunc pro tunc*.

7.11.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Miscellaneous motion**

**Autre requête**

David Lloyd Neil

v. (28282)

Her Majesty the Queen (Crim.)(Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE** The motion to supplement the appellant's record, factum and book of authorities is granted.

7.11.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion to extend the time to apply for a rehearing of the appeal**

**Requête en prorogation du délai pour demander une nouvelle audition de l'appel**

Derik Christopher Lord

v. (23943)

Her Majesty the Queen (Crim.)(B.C.)

**REFERRED / RÉFÉRÉE**

**UPON APPLICATION** by appellant for an order extending the time to apply for a rehearing of the appeal;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for an extension of time to apply for a rehearing of the appeal is referred to the panel that will be seized of the motion for a rehearing.

---

7.11.2001

Before / Devant: L'HEUREUX-DUBÉ J.

**Motion by the applicant for a stay of execution**

**Requête du requérant en vue de surseoir à l'exécution**

Ibrahim Hussein

v. (28865)

Minister of Citizenship and Immigration (F.C.)

**DISMISSED / REJETÉE**

**UPON APPLICATION** by the applicant Ibrahim Hussein for a stay of execution of a deportation order;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The application for a stay is dismissed.

---

8.11.2001

Before / Devant: BINNIE J.

**Further order on motions for leave to intervene**

**Autre ordonnance sur des requêtes en autorisation d'intervention**

BY/PAR: Attorney General of British Columbia  
The Gitanmaax Band, the Glen  
Vowell Band and the Kispiox Band

IN/DANS: Roy Anthony Roberts et al.

v. (27641)

Her Majesty the Queen, et al.

and between

Ralph Dick, et al.

v.

Her Majesty the Queen (F.C.)

**UPON APPLICATION** by the Attorney General of British Columbia and the Gitanmaax Band, the Glen Vowell Band and the Kispiox Band for leave to make oral submissions at the hearing of this appeal;

---



**AND UPON NOTING THAT** the applicants were permitted to intervene in the above appeals pursuant to the order of March 22, 2001;

**AND FURTHER NOTING THAT** the Attorney General of British Columbia is already entitled to an oral argument of 15 minutes pursuant to Rule 32;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT** the said intervener Attorney General of British Columbia is denied additional oral argument pursuant to rule 18;

**AND IT IS FURTHER ORDERED THAT** the said interveners Gitanmaax Band, the Glen Vowell Band and the Kispiox Band are granted permission to present a joint oral argument not exceeding 15 minutes in total at the hearing of the appeals.

---

8.11.2001

Before / Devant: THE CHIEF JUSTICE

**Motions by the appellants to state constitutional questions**

**Requêtes des appelants pour énoncer des questions constitutionnelles**

Ruth A. Laseur

v. (28370)

Workers' Compensation Board of Nova Scotia, et al.  
(N.S.)

and

Donald Martin

v. (28372)

Workers' Compensation Board of Nova Scotia, et al.  
(N.S.)

**GRANTED / ACCORDÉES** Notices of intervention are to be filed on or before December 17, 2001.

1. Do s. 10B of the *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, c. 10, as amended, and the *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, N.S. Reg. 57/96 infringe the equality rights guaranteed by s. 15(1) of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
2. If the answer to question # 1 is yes, does such infringement constitute a reasonable limit prescribed by law and demonstrably justified in a free and democratic society pursuant to s. 1 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*?
1. L'article 10B de la *Workers' Compensation Act*, S.N.S. 1994-95, ch. 10, dans sa version modifiée, et le *Functional Restoration (Multi-Faceted Pain Services) Program Regulations*, N.S. Reg. 57/96, portent-ils atteinte aux droits à l'égalité garantis par le par. 15(1) de la *Charte canadienne des droits et libertés*?

2. Dans l'affirmative, cette atteinte constitue-t-elle une limite raisonnable prescrite par une règle de droit et dont la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique, au sens de l'article premier de la *Charte canadienne des droits et libertés*?
- 

8.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondent Saskatchewan Human Rights Commission**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimée la Saskatchewan Human Rights Commission**

Saskatchewan Indian Gaming Authority Inc., et al.

v. (28801)

Saskatchewan Human Rights Commission, et al. (Sask.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to November 6, 2001.

---

8.11.2001

Before / Devant: THE REGISTRAR

**Motion to extend the time in which to serve and file the response of the respondent Glen David Clark**

**Requête en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse de l'intimé Glen David Clark**

BCTV, a division of Global Communications Limited, et al.

v. (28823)

Her Majesty the Queen, et al. (B.C.)

**GRANTED / ACCORDÉE** Time extended to November 16, 2001.

---

---

9.11.2001

Before / Devant: LEBEL J.

**Motion for extension of time and leave to intervene**

**Requête visant à obtenir une prorogation de délai et l'autorisation d'intervenir**

BY/PAR: Criminal Trial Lawyers' Association

IN/DANS: The Law Society of Alberta

v. (28275)

Craig Charles Krieger, et al. (Alta.)

**GRANTED / ACCORDÉE**

**UPON APPLICATION** by the Criminal Trial Lawyers' Association for an extension of time and for leave to intervene in the above appeal;

**AND HAVING READ** the material filed ;

**IT IS HEREBY ORDERED THAT:**

The motion for an extension of time and for leave to intervene of the applicant Criminal Trial Lawyers' Association is granted and the applicant shall be entitled to serve and file a factum not to exceed 20 pages in length.

The request to present oral argument is deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The intervener shall not be entitled to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 18(6) the intervener shall pay to the appellant and respondents any additional disbursements occasioned to the appellant and respondents by the intervention.

---

**NOTICE OF DISCONTINUANCE  
FILED SINCE LAST ISSUE**

**AVIS DE DÉSISTEMENT DÉPOSÉS  
DEPUIS LA DERNIÈRE PARUTION**

---

14.11.2001

**Ronald G. Stevens, et al.**

**v. (28514)**

**Jeanette Dechant (Alta.)**

(leave)

---

**APPEALS HEARD SINCE LAST ISSUE  
AND DISPOSITION**

**APPELS ENTENDUS DEPUIS LA  
DERNIÈRE PARUTION ET  
RÉSULTAT**

---

9.11.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

**Bank of Montreal**

Richard B. Jones for the appellant.

v. (27766)

**Enchant Resources Ltd., et al.  
(Alta.) (Civil) (By Leave)**

James C. Crawford, Q.C., Frank R. Dearlove and Scott  
H.D. Bower for the respondents.

**DISMISSED, REASONS TO FOLLOW / REJETÉ, MOTIFS À SUIVRE**

THE CHIEF JUSTICE (orally):

[TRANSLATION] LE JUGE EN CHEF (oralement):

We are all of the view that the appeal should be dismissed and the order of the Alberta Court of Appeal affirmed. Reasons to follow.

Nous sommes tous d'avis qu'il y a lieu de rejeter le pourvoi. L'ordonnance de la Cour d'appel de l'Alberta est confirmée. Motifs à suivre.

**Nature of the case:**

**Nature de la cause:**

Property law - Commercial law - Real estate - Bankruptcy - Oil and gas law - Overriding royalties - Whether overriding royalties (agreements providing a participation in proceeds of sale of production from oil and gas and mineral resource properties and created or granted by persons holding only interests in the nature of *profits à prendre* in the related lands) cannot in law be interests in land - Whether overriding royalty interests are not *per se* interests in land notwithstanding that arrangements could be embodied in agreements by way of charges upon the grantor's property interest which would stand as security for the future obligations under the agreement.

Droit des biens - Droit commercial - Biens immeubles - Faillite - Pétrole et gaz - Redevances dérogatoires - Est-il possible que les redevances dérogatoires (accords prévoyant une participation au produit de la vente de la production d'avoirs pétrolifères, gazéifères et miniers, créés ou accordés par des personnes qui ne détiennent que des intérêts de la nature de profits à prendre sur les biens-fonds en cause) ne constituent pas, sur le plan juridique, des droits fonciers? - Question de savoir si les redevances dérogatoires ne sont pas, en elles-mêmes, des droits fonciers, même si les arrangements peuvent être incorporés dans des accords par voie de charges sur le droit de propriété du cédant à titre de sûretés garantissant les obligations futures créées par l'accord.

---

9.11.2001

CORAM: Chief Justice McLachlin, Major, Bastarache, Binnie and LeBel JJ.

**Terrance Blake Scott**

Peter Hertzberg for the appellant.

v. (27781)

**Her Majesty the Queen  
(B.C.) (Criminal) (As of Right)**

Cal Deedman for the respondent.

**DISMISSED / REJETÉ**

THE CHIEF JUSTICE (orally):

We are all of the view that the appeal should be dismissed substantially for the reasons of Chief Justice McEachern.

[TRANSLATION] LE JUGE EN CHEF (oralement):

Nous sommes tous d'avis qu'il y a lieu de rejeter le pourvoi essentiellement pour les motifs énoncés par le Juge en chef McEachern.

**Nature de la cause:**

Droit criminel — Lois — Interprétation — Vol qualifié — Fausse arme à feu — La majorité des juges de la Cour d'appel a-t-elle erré en concluant qu'un objet ressemblant à une arme à feu — utilisé pour faciliter un vol qualifié — satisfait aux exigences du par. 85(2) du *Code* à titre de fausse arme à feu? — La majorité des juges de la Cour d'appel a-t-elle erré en statuant que, pour atteindre l'objectif du législateur, l'expression « fausse arme à feu » employée dans le *Code* doit être interprétée suivant son « sens ordinaire », c'est-à-dire comme pouvant englober une « véritable arme à feu » lorsque l'arme n'est ni déchargée ni retrouvée?

---

**Nature of the case:**

Criminal law - Statutes - Interpretation - Robbery - Imitation firearm - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding that an object which resembles a firearm, and used to facilitate a robbery, satisfies the requirements of s. 85(2) of the *Code* as an imitation firearm - Whether the majority of the Court of Appeal erred in finding that the term "imitation firearm" in the *Code*, to achieve the purpose of the section, must be given an "unordinary meaning", namely that an "imitation firearm" may include a "real firearm" in circumstances where the weapon is neither discharged nor recovered.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS  
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES  
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

**Reasons for judgment are available**

**Les motifs de jugement sont disponibles**

---

**NOVEMBER 15, 2001 / LE 15 NOVEMBRE 2001**

**27725**            **ASHKAN JABARIANHA - v. - HER MAJESTY THE QUEEN** (B.C.)(Crim.)  
**2001 SCC 75 / 2001 CSC 75**

CORAM:            Iacobucci, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed.

Le pourvoi est rejeté.

---

**27738**            **HER MAJESTY THE QUEEN - v. - CLAYTON GEORGE MENTUCK - and - ATTORNEY  
GENERAL OF CANADA, ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, ATTORNEY GENERAL  
OF BRITISH COLUMBIA, WINNIPEG FREE PRESS and BRANDON SUN, CANADIAN  
NEWSPAPER ASSOCIATION (CNA)** (Man.) (Crim.) **2001 SCC 76 / 2001 CSC 76**

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier,  
Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed. The order granting the requested publication ban in full is quashed and the order of Menzies J. dated February 2, 2000 is restored. For calculating the one-year duration of the allowed ban, the date of this order is substituted *proprio motu* for the date Menzies J.'s order was released. This order shall be subject to the supervision of the Manitoba Court of Queen's Bench. The respondent should have his costs in this Court and the court below.

Le pourvoi est rejeté. L'ordonnance accordant l'interdiction totale de publication demandée est annulée et celle que le juge Menzies a rendue le 2 février 2000 est rétablie. Pour le calcul de la durée d'un an de l'interdiction accordée, la date de la présente ordonnance remplace d'office celle du prononcé de l'ordonnance du juge Menzies. L'application de la présente ordonnance est assujettie à la surveillance de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba. L'intimé a droit aux dépens en la Cour et dans la cour d'instance inférieure.

---

**28190**            **THE VANCOUVER SUN - v. - HER MAJESTY THE QUEEN, O.N.E., and THE ATTORNEY  
GENERAL OF CANADA - and - ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, BRITISH  
COLUMBIA CIVIL LIBERTIES ASSOCIATION and CANADIAN NEWSPAPER  
ASSOCIATION (CNA)** (B.C.) (Crim.) **2001 SCC 77 / 2001 CSC 77**

CORAM:            The Chief Justice and L'Heureux-Dubé, Gonthier,  
Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is allowed. Paragraph (c) of the order of Edwards J. is struck out, the letter "s" and the words "and (c)" are deleted from paragraph (b) of that order, and the remaining ban on publication is declared effective for one year following the release of this judgment. This order shall be subject to the supervision of the Supreme Court of British Columbia.

Le pourvoi est accueilli. L'alinéa c) de l'ordonnance du juge Edwards est radié et, à l'al. b) de cette ordonnance, la mention "aux alinéas a) et c)" est remplacée par "à l'alinéa a)", puis l'interdiction de publication ainsi modifiée est

---

déclarée en vigueur pour un an suivant le prononcé du présent jugement. L'application de la présente ordonnance est assujettie à la surveillance de la Cour suprême de la Colombie-Britannique.

---

**27669**            **DANIEL MATTHEW NETTE - v. - HER MAJESTY THE QUEEN - and - ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO** (B.C.) (Criminal) **2001 SCC 78 / 2001 CSC 78**

CORAM:            The Chief Justice, L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The appeal is dismissed and the jury's verdict of second degree murder is upheld.

Le pourvoi est rejeté et le verdict de meurtre au deuxième degré prononcé par le jury est confirmé.

---

**NOVEMBER 16, 2001 / LE 16 NOVEMBRE 2001**

**27880**            **MARY FRANCIS COOPER - v. - ROBERT J. HOBART and HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF THE PROVINCE OF BRITISH COLUMBIA - and - THE ATTORNEY GENERAL OF CANADA, THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO, THE ATTORNEY GENERAL FOR NEW BRUNSWICK, HER MAJESTY THE QUEEN IN RIGHT OF ALBERTA, THE MINISTER OF JUSTICE AND THE ATTORNEY GENERAL FOR ALBERTA, THE BRITISH COLUMBIA SECURITIES COMMISSION, THE ONTARIO SECURITIES COMMISSION, and THE ALBERTA SECURITIES COMMISSION** (B.C.)  
**2001 SCC 79 / 2001 CSC 79**

CORAM:            The Chief Justice and Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The judgment of the British Columbia Court of Appeal is affirmed and the appeal is dismissed with costs.

L'arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique est confirmé et le pourvoi est rejeté avec dépens.

---

**28108**            **JOHN EDWARDS AND NANCY EDWARDS ON BEHALF OF THEMSELVES AND WITH LEAVE OF THE COURT ON BEHALF OF THE CLASS HEREIN DESCRIBED - v. - THE LAW SOCIETY OF UPPER CANADA - and - THE ATTORNEY GENERAL FOR ONTARIO and THE ONTARIO SECURITIES COMMISSION - and - PALMER MILLS, BEVERLY HOOVER AND JAMES THOMAS LESLIE MILLS, EXECUTORS OF THE ESTATE OF JOHN T. MURRAY MILLS, DECEASED, SISTO CONSULTANTS INC., MAURICE CARR, JASPER NAUDE, JOHN DAVISON, MARILYN DAVISON, ARLENE WOOLCOX, JASBIR GILL, SISTO FINANCE INC., CAMM-TEX INTERNATIONAL INC. and SISTO FINANCE N.V.** (Ont.) **2001 SCC 80 / 2001 CSC 80**

CORAM:            The Chief Justice and Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

The judgment of the Ontario Court of Appeal is affirmed and the appeal is dismissed with costs.

L'arrêt de la Cour d'appel de l'Ontario est confirmé et le pourvoi est rejeté avec dépens.



---

*Ashkan Jabarianha - v. - Her Majesty the Queen* (B.C.) (Criminal) (27725)

**Indexed as: R. v. Jabarianha / Répertoire: R. c. Jabarianha**

**Neutral citation: 2001 SCC 75. / Référence neutre: 2001 CSC 75.**

Judgment rendered November 15, 2001 / Jugement rendu le 15 novembre 2001

---

Present: Iacobucci, Major, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Criminal law -- Trial -- Procedure -- Cross-examination of witness -- Right against self-incrimination -- Witness testifying that he and another, and not the accused, committed offence -- Crown cross-examining witness as to his knowledge of constitutional protection against self-incrimination -- Circumstances in which Crown may conduct such cross-examination -- If trial judge erred in permitting cross-examination, whether curative proviso of Criminal Code should be applied -- Canadian Charter of Rights and Freedoms, s. 13 -- Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 686(1)(b)(iii).*

The accused was charged with breaking, entering and possession of stolen property. At his trial, a witness called by the accused testified that he and another, not the accused, were responsible for the crime. The Crown cross-examined the witness as to his knowledge of s. 13 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. This provision protects a witness who testifies in any proceeding from having incriminating evidence given by him or her used to incriminate that witness in any other proceeding, except in a prosecution for perjury or for giving contradictory evidence. The witness denied knowing he could not be prosecuted for the break and enter on the basis of his testimony. The trial judge did not find the witness's testimony as a whole to be credible and convicted the accused. The Court of Appeal upheld the conviction.

*Held:* The appeal should be dismissed.

Crown counsel should rarely be permitted to cross-examine on a witness's knowledge of s. 13 of the *Charter*. The probative value of a witness's knowledge of s. 13 will generally be overborne by its prejudicial effect. Given that witnesses like other persons are presumed to know the law, an interrogation on this question is usually irrelevant while having the potential to cast doubt on the credibility and honesty of a witness. Moreover, the assumption that a witness who knows his or her self-incriminating testimony is protected by the *Charter* will be more likely to lie is in general wrong. A witness's knowledge of the law is not coextensive with a tendency to lie. However, cross-examination of a witness's knowledge of s. 13 may be permitted in the rare circumstances where the Crown has provided some evidence of a plot to lie or to obtain favours. In such circumstances, the probative value of a witness's knowledge of s. 13 could outweigh its prejudicial effect, tipping the scale in favour of the possibility that the witness's knowledge of s. 13 would affect the truthfulness of the testimony. That determination would generally lie in the discretion of the trial judge. Here, although permitting cross-examination on the witness's knowledge of s. 13 was an error of law, the trial judge's reliance on the witness's answer was minimal. This was a proper case to apply the *Criminal Code's* curative proviso as no substantial wrong or miscarriage of justice occurred.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1999), 131 B.C.A.C. 82, 214 W.A.C. 82, 140 C.C.C. (3d) 242, 70 C.R.R. (2d) 245, [1999] B.C.J. No. 2634 (QL), 1999 BCCA 690, dismissing an appeal from conviction. Appeal dismissed.

*Gil D. McKinnon, Q.C.*, for the appellant.

*William F. Ehrcke, Q.C.*, for the respondent.

*Solicitor for the appellant: Gil D. McKinnon, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: The Ministry of Attorney General, Vancouver.*

---

Présents : Les juges Iacobucci, Major, Binnie, Arbour et LeBel.

---

---

*Droit criminel -- Procès -- Procédure -- Contre-interrogatoire d'un témoin -- Protection contre l'auto-incrimination -- Témoin disant que lui-même et un autre, et non l'accusé, ont commis l'infraction -- Contre-interrogatoire du ministère public sur la connaissance du témoin de la protection constitutionnelle contre l'auto-incrimination -- Circonstances autorisant ce type de contre-interrogatoire par le ministère public -- Si le juge a fait erreur en autorisant le contre-interrogatoire, faut-il appliquer la disposition réparatrice du Code ? -- Charte canadienne des droits et libertés, art. 13 -- Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 686(1b)(iii).*

L'accusé a été inculpé d'introduction par effraction et de possession de biens volés. À son procès, l'accusé appelle un témoin qui déclare que lui et un autre, et non l'accusé, sont responsables du crime. Le ministère public contre-interroge le témoin sur sa connaissance de l'art. 13 de la *Charte canadienne des droits et libertés* qui protège contre l'utilisation d'un témoignage incriminant que donne un témoin pour l'incriminer dans d'autres procédures, sauf lors de poursuites pour parjure ou pour témoignages contradictoires. Le témoin nie avoir su qu'il ne pourrait pas être poursuivi pour l'introduction par effraction sur la base de son témoignage. Le juge du procès estime que le témoignage du témoin dans son ensemble n'est pas crédible et le déclare coupable. La Cour d'appel confirme la déclaration de culpabilité.

*Arrêt:* L'appel est rejeté.

Le ministère public devrait rarement être autorisé à contre-interroger un témoin sur sa connaissance de l'art. 13 de la *Charte*. La valeur probante de la connaissance qu'a le témoin de l'art. 13 sera généralement surpassée par son effet préjudiciable. Étant donné qu'un témoin, comme toute autre personne, est censé ne pas ignorer la loi, une question sur ce point est habituellement sans pertinence tout en ayant le potentiel de jeter le doute sur sa crédibilité et sa sincérité. De plus, la présomption qu'un témoin sachant que son témoignage incriminant est protégé par la *Charte* sera davantage porté à mentir est, en général, mal fondée. L'étendue de la connaissance que le témoin a de la loi n'est pas nécessairement proportionnelle à sa tendance à mentir. Cependant, le contre-interrogatoire d'un témoin sur sa connaissance de l'art. 13 de la *Charte* peut être permis dans les rares cas où le ministère public a présenté des preuves d'un complot en vue de mentir ou d'obtenir certains avantages. Dans ce cas, la valeur probante de la connaissance qu'a le témoin de l'art. 13 pourrait surpasser son effet préjudiciable, faisant pencher la balance du côté de la possibilité que cette connaissance ait une incidence sur la véracité de son témoignage. Cette appréciation relève généralement du pouvoir discrétionnaire du juge du procès. Même si c'était une erreur de droit de permettre le contre-interrogatoire sur l'art. 13, le juge ne s'est fondé que de façon minimale sur la réponse du témoin. Comme il ne s'est produit aucun tort important et aucune erreur judiciaire grave, il y a lieu d'appliquer en l'espèce la disposition réparatrice du *Code*.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1999), 131 B.C.A.C. 82, 214 W.A.C. 82, 140 C.C.C. (3d) 242, 70 C.R.R. (2d) 245, [1999] B.C.J. No. 2634 (QL), 1999 BCCA 690, qui a rejeté l'appel d'une déclaration de culpabilité. Pourvoi rejeté.

*Gil D. McKinnon, c.r.*, pour l'appelant.

*William F. Ehrcke, c.r.*, pour l'intimée.

*Procureur de l'appelant : Gil D. McKinnon, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée : Le ministère du Procureur général, Vancouver.*

---

*Her Majesty the Queen - v. - Clayton George Mentuck - and - Winnipeg Free Press and Brandon Sun, Attorney General of Canada, Attorney General for Ontario, Attorney General of British Columbia Canadian Newspaper Association (CNA) (Man.) (Criminal) (27738)*

**Indexed as: R. v. Mentuck / Répertoire: R. c. Mentuck**

**Neutral citation: 2001 SCC 76. / Référence neutre: 2001 CSC 76.**

Judgment rendered November 15, 2001 / Jugement rendu le 15 novembre 2001

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Courts – Supreme Court of Canada – Jurisdiction – Publication bans – Criminal proceedings – Trial judge granting one-year ban as to identity of undercover police officers and refusing ban as to operational methods used in investigating accused – Whether Supreme Court of Canada has jurisdiction to hear Crown appeal from trial judge's order – Supreme Court Act, R.S.C. 1985, c. S-26, s. 40(1), (3).*

*Criminal law – Publication bans – Appropriate scope of publication ban – Undercover police investigation – Crown seeking publication ban protecting identity of police officers and operational methods used in investigating accused – Trial judge granting one-year ban as to identity of officers and refusing ban as to operational methods – Whether trial judge erred in ordering ban.*

The accused was charged with second degree murder. At his first trial, a stay of proceedings was entered after crucial evidence was ruled inadmissible. The accused was then targeted by the RCMP in an undercover operation. The undercover operation followed a pattern commonly employed by Canadian police. As a result of evidence gathered during this operation, the indictment was reinstated. In the course of opening statements at the second trial, the Crown referred to much of the information now sought to be suppressed. Newspapers reported most of the information. During the trial the Crown moved for a publication ban to protect the identity of the officers and the operational methods employed by those officers in the investigation. The accused and two intervening newspapers opposed the motion. The trial judge granted a one-year ban as to the identity of undercover police officers, but refused a ban as to operational methods used in investigating accused. Pending the resolution of this appeal, that order was stayed and orders granting the requested publication ban in full and sealing the affidavits filed with the trial judge were granted. Meanwhile, a mistrial was declared in the second trial due to a hung jury. At the accused's third trial, he was acquitted.

*Held:* The appeal should be dismissed. The order granting a one-year ban as to the identity of the undercover police officers is restored, but the one-year period commences at the date of this judgment.

As Parliament has not seen fit to amend the *Criminal Code* to provide for clear avenues of appeal in publication ban cases, the reasoning in *Dagenais* and *Adams* governs the appeal process. This Court has jurisdiction under s. 40(1) of the *Supreme Court Act* to hear a direct appeal from the trial judge's order for a publication ban. This order is ancillary to any issues relating to the guilt or innocence of the accused, and thus the appeal is not barred by s. 40(3) of the Act. No other route of appeal is open to the parties in the case, and the appeal is not explicitly barred by statute.

The ban ordered by the trial judge was properly issued and was of the appropriate scope in light of the requirements of the *Charter*. A publication ban should only be ordered when such an order is necessary to prevent a serious risk to the proper administration of justice, because reasonable alternative measures will not prevent the risk, and when the salutary effects of the publication ban outweigh the deleterious effects on the rights and interests of the parties and the public, including the effects on the right to free expression, the right of the accused to a fair and public trial, and the efficacy of the administration of justice. The party bringing the application has the burden of displacing the presumption of openness. That party must also establish a sufficient evidentiary basis to allow the judge to make an informed application of the test, and to allow for review.

The first branch of the analysis requires consideration of the necessity of the ban in relation to its object of protecting the proper administration of justice. The concept of "necessity" has several elements: (1) the risk in question must be well-grounded in the evidence and must pose a serious threat to the proper administration of justice; (2) "the proper administration of justice" should not be interpreted so widely as to keep secret a vast amount of enforcement

information the disclosure of which would be compatible with the public interest; and(3) in order to reflect the minimal impairment branch of the *Oakes* test, judge must consider whether reasonable alternatives are available, but they must also restrict the order as far as possible without sacrificing the prevention of the risk. Under the second branch of the analysis, the effect of the ban on the efficacy of police operations, the right of the public to freedom of expression, and the right of the accused to a public trial must be weighed.

A publication ban as to operational methods is unnecessary. Although police operations will be compromised if suspects learn that they are targets, media publication will not seriously increase the rate of compromise. Republication of this information does not constitute a serious risk to the efficacy of police operations, and thus to that aspect of the proper administration of justice. This ground by itself is sufficient to dispose of the ban as to operational methods. However, in this case, publication of the names and identities of the officers in question would create a serious risk to the efficacy of current, similar operations. The ban as to identity is necessary and there is no reasonable alternative. The ban was properly restricted to a period of one year but, as the circumstances of the case may change, that order will be made subject to further order of the issuing court.

Even if a serious risk had been demonstrated, the deleterious effects of the ban as to operational methods on the right of the press to freedom of expression and the accused's right to a public trial would substantially outweigh the benefits to the administration of justice. The benefits this ban promises are, at best, speculative and marginal improvements in the efficacy of undercover operations and the safety of officers in the field, but the deleterious effects are substantial. Such a ban would seriously curtail the freedom of the press in respect of an issue that may merit widespread public debate. It would also have a deleterious effect on the right of the accused to a fair and public trial, which includes the right to have the media access the courtroom and report on the proceedings. Allowing public scrutiny of the trial process is to the advantage to the accused because it ensures that the trial is conducted fairly, and because it can vindicate an accused person who is acquitted, particularly when the acquittal is surprising and perhaps shocking to the public. However, the salutary effects of the ban as to identity are significant. It will reduce the potential harm to the officers currently in the field and assist in ensuring the efficacy of ongoing operations. Moreover, its deleterious effects are not as substantial. Although, in general, the names of police officers who testify against accused persons need not, and should not, be the subject of publication bans, the detrimental aspects of a time-limited ban in these circumstances is outweighed by the salutary effects of the ban.

APPEAL from a judgment of the Manitoba Court of Queen's Bench (2000), 143 Man. R. (2d) 275, 73 C.R.R. (2d) 52, [2000] M.J. No. 69 (QL). Appeal dismissed.

*Heather Leonoff, Q.C., and Darrin R. Davis, for the appellant.*

*Timothy J. Killeen and Wendy A. Stewart, for the respondent.*

*Cheryl J. Tobias and Malcolm G. Palmer, for the intervener the Attorney General of Canada.*

Written submissions only by *Christopher Webb, for the intervener the Attorney General for Ontario.*

*John M. Gordon, for the intervener the Attorney General of British Columbia.*

*Jonathan B. Kroft and Brent C. Ross, for the interveners the Winnipeg Free Press and the Brandon Sun.*

*Paul B. Schabas and Tony S.K. Wong, for the intervener the Canadian Newspaper Association.*

*Solicitor for the appellant: The Attorney General of Manitoba, Winnipeg.*

*Solicitors for the respondent: Killeen Chapman Garreck, Winnipeg.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Attorney General of Canada, Vancouver.*

---

---

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Attorney General for Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of British Columbia: The Attorney General of British Columbia, Vancouver.*

*Solicitors for the interveners the Winnipeg Free Press and the Brandon Sun: Aikins, MacAuley & Thorvaldson, Winnipeg.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Newspaper Association: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.*

---

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Tribunaux – Cour suprême du Canada – Compétence – Interdictions de publication – Procédures criminelles – Le juge du procès a accordé pour un an l'interdiction de publier l'identité des policiers banalisés et a refusé d'ordonner une interdiction quant aux méthodes utilisées dans le cadre de l'enquête visant l'accusé – La Cour suprême du Canada a-t-elle compétence pour entendre le pourvoi interjeté par le ministère public contre l'ordonnance du juge du procès? – Loi sur la Cour suprême, L.R.C. 1985, ch. S-26, par. 40(1), (3).*

*Droit criminel – Interdictions de publication – Portée qu'il convient de donner à l'interdiction de publication – Enquête policière secrète – Le ministère public a sollicité une interdiction de publication en vue de protéger l'identité des policiers et les méthodes employées dans le cadre de l'enquête visant l'accusé – Le juge du procès a accordé pour un an l'interdiction de publier l'identité des policiers et a refusé d'ordonner une interdiction quant aux méthodes utilisées – Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ordonnant l'interdiction?*

L'accusé a été inculpé de meurtre au deuxième degré. À son premier procès, le juge a ordonné l'arrêt des procédures après avoir jugé inadmissibles des éléments de preuve cruciaux. L'accusé a par la suite fait l'objet d'une opération secrète de la GRC. L'opération secrète correspond à un modèle qu'utilise couramment la police canadienne. En raison de la preuve recueillie au cours de cette opération, la mise en accusation a été rétablie. Lors des exposés préliminaires au second procès, le ministère public a fait référence à bon nombre des renseignements dont on veut maintenant interdire la publication. Les journaux ont rapporté la plupart de ces renseignements. Au procès, le ministère public a présenté une requête en interdiction de publication en vue de protéger l'identité des policiers et les méthodes qu'ils ont utilisées dans le cadre de l'enquête. L'accusé et deux journaux intervenants se sont opposés à la requête. Le juge du procès a accordé pour un an l'interdiction de publier l'identité des policiers banalisés, mais a refusé d'ordonner une interdiction quant aux méthodes utilisées dans le cadre de l'enquête visant l'accusé. Dans l'attente de l'issue du présent pourvoi, on a suspendu l'exécution de cette ordonnance, et on a rendu une ordonnance accordant l'interdiction totale de publication ainsi qu'une ordonnance de mise sous scellés des affidavits déposés auprès du juge du procès. Entre-temps, la nullité du second procès a été déclarée en raison d'un désaccord du jury. L'accusé a été acquitté à son troisième procès.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté. L'ordonnance accordant pour un an l'interdiction de publier l'identité des policiers banalisés est rétablie, mais la période d'un an commence à la date du présent arrêt.

Comme le législateur n'a pas jugé bon de modifier le *Code criminel* pour que celui-ci prévoie des voies d'appel claires en matière d'interdictions de publication, le raisonnement suivi dans *Dagenais* et *Adams* régit le processus d'appel. La Cour a compétence aux termes du par. 40(1) de la *Loi sur la Cour suprême* pour entendre le pourvoi formé directement contre l'ordonnance de non-publication du juge du procès. Cette ordonnance étant accessoire aux questions relatives à la culpabilité ou à l'innocence de l'accusé, le par. 40(3) de la *Loi* n'interdit pas qu'elle fasse l'objet d'un appel. En l'espèce, les parties ne disposent d'aucune autre voie d'appel et aucune disposition législative n'interdit explicitement l'appel.

---

Le juge du procès a eu raison d'ordonner l'interdiction et il lui a donné la portée qu'il convient compte tenu des exigences de la *Charte*. Une interdiction de publication ne doit être ordonnée que si elle est nécessaire pour écarter le risque sérieux pour la bonne administration de la justice, vu l'absence d'autres mesures raisonnables pouvant écarter ce risque, et que si ses effets bénéfiques sont plus importants que ses effets préjudiciables sur les droits et les intérêts des parties et du public, notamment ses effets sur le droit à la libre expression, sur le droit de l'accusé à un procès public et équitable, et sur l'efficacité de l'administration de la justice. Il incombe à la partie qui présente la demande de justifier la dérogation à la règle de la publicité des procédures. Cette partie doit également fournir une preuve suffisante pour permettre au juge d'appliquer le critère de façon éclairée et pour permettre le contrôle de la décision.

Le premier volet de l'analyse exige l'examen de la nécessité de l'interdiction en fonction de son objet, qui vise à protéger la bonne administration de la justice. La notion de « nécessité » comporte plusieurs éléments : (1) le risque en question doit être bien appuyé par la preuve et doit constituer une menace sérieuse pour la bonne administration de la justice; (2) l'expression « la bonne administration de la justice » ne doit pas être interprétée d'une façon large au point de garder secrets un grand nombre de renseignements relatifs à l'application de la loi, dont la communication serait compatible avec l'intérêt public; (3) pour respecter le volet de l'atteinte minimale du critère de *Oakes*, le juge doit non seulement déterminer s'il existe des mesures de rechange raisonnables, mais il doit aussi limiter l'ordonnance autant que possible sans pour autant sacrifier la prévention du risque. Selon le deuxième volet de l'analyse, il faut soupeser l'effet de l'interdiction sur l'efficacité des opérations policières, sur le droit du public à la liberté d'expression et sur le droit de l'accusé à un procès public.

L'interdiction de publier les méthodes d'enquête n'est pas nécessaire. Même si des opérations policières seront compromises si les suspects apprennent qu'ils sont visés, la couverture de ces opérations par les médias n'en feront pas augmenter considérablement le taux d'échec. La republication de cette information ne constitue pas un risque sérieux pour l'efficacité des opérations policières et, par conséquent, pour cet aspect de la bonne administration de la justice. Ce motif suffit en soi pour régler la question de l'interdiction concernant les méthodes d'enquête. En l'espèce, cependant, la publication du nom et de l'identité des policiers en cause aurait pour effet de créer un risque sérieux pour l'efficacité des opérations semblables en cours. L'interdiction visant l'identité est nécessaire et il n'existe aucune autre solution raisonnable. L'interdiction a été limitée à bon droit à un an, mais comme les circonstances de l'affaire peuvent changer, cette ordonnance s'applique sauf ordonnance contraire du tribunal qui l'a rendue.

Même si on avait démontré l'existence d'un risque sérieux, les effets préjudiciables de l'interdiction de publication des méthodes d'enquête sur le droit de la presse à la liberté d'expression et sur le droit de l'accusé à un procès public l'emporteraient de loin sur ses effets bénéfiques pour l'administration de la justice. Les effets bénéfiques de cette interdiction sont, au mieux, un accroissement spéculatif minime de l'efficacité des opérations secrètes et de la sécurité des policiers sur le terrain, alors que ses effets préjudiciables sont considérables. Une telle interdiction porterait gravement atteinte à la liberté de la presse relativement à une question susceptible de justifier un grand débat public. Elle aurait également un effet préjudiciable sur le droit de l'accusé à un procès public et équitable, qui comprend le droit à ce que les médias aient accès à la salle d'audience et rapportent ce qui s'y déroule. Permettre l'examen public du processus judiciaire est à l'avantage de l'accusé parce que cet examen garantit que l'équité du procès et parce qu'il peut rendre justice à une personne acquittée, surtout dans les cas où l'acquittement est surprenant et, peut-être, choquant pour le public. Toutefois, les effets bénéfiques de l'interdiction de publier l'identité sont notables. Elle réduira le préjudice qui pourrait être causé aux policiers actuellement sur le terrain et contribuera à l'efficacité des opérations en cours. De plus, ses effets préjudiciables ne sont pas aussi substantiels. Même si, en règle générale, il n'est ni nécessaire, ni souhaitable, que le nom des policiers qui témoignent contre l'accusé fasse l'objet d'une interdiction de publication, les effets bénéfiques d'une interdiction limitée dans le temps l'emportent sur ses effets préjudiciables dans les circonstances.

POURVOI contre un jugement de la Cour du Banc de la Reine du Manitoba (2000), 143 Man. R. (2d) 275, 73 C.R.R. (2d) 52, [2000] M.J. No. 69 (QL). Pourvoi rejeté.

*Heather Leonoff, c.r., et Darrin R. Davis, pour l'appelante.*

*Timothy J. Killeen et Wendy A. Stewart, pour l'intimé.*

*Cheryl J. Tobias et Malcolm G. Palmer, pour l'intervenant le procureur général du Canada.*

*Argumentation écrite seulement par Christopher Webb, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.*

*John M. Gordon, pour l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique.*

*Jonathan B. Kroft et Brent C. Ross, pour les intervenants Winnipeg Free Press et Brandon Sun.*

*Paul B. Schabas et Tony S.K. Wong, pour l'intervenant l'Association canadienne des journaux.*

*Procureur de l'appelante : Le procureur général du Manitoba, Winnipeg.*

*Procureurs de l'intimé : Killeen Chapman Garreck, Winnipeg.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Le procureur général du Canada, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de la Colombie-Britannique : Le procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.*

*Procureurs des intervenants Winnipeg Free Press et Brandon Sun : Aikins, MacAuley & Thorvaldson, Winnipeg.*

*Procureurs de l'intervenant l'Association canadienne des journaux : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.*

---

---

*The Vancouver Sun - v. - Her Majesty the Queen, O.N.E., The Attorney General of Canada - and - Attorney General for Ontario, British Columbia Civil Liberties Association Canadian Newspaper Association (CNA) (B.C.) (Criminal) (28190)*

**Indexed as: R. v. O.N.E. / Répertoire: R. c. O.N.E.**

**Neutral citation: 2001 SCC 77. / Référence neutre: 2001 CSC 77.**

Judgment rendered November 15, 2001 / Jugement rendu le 15 novembre 2001

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Courts – Supreme Court of Canada – Jurisdiction – Publication bans – Criminal proceedings – Trial judge granting publication ban on operational methods and identity of undercover police officers – Whether Supreme Court of Canada has jurisdiction to hear third party newspaper’s appeal from trial judge’s order – Supreme Court Act, R.S.C. 1985, c. S-26, s. 40(1), (3).*

*Criminal law – Publication bans – Appropriate scope of publication ban – Undercover police investigation – Crown successfully seeking publication ban protecting identity of police officers and operational methods used in investigating accused – Whether trial judge erred in ordering ban.*

The police launched an undercover investigation against a murder suspect. During the investigation, the suspect confessed to a role in the death. She was charged with second degree murder. At the *voir dire* held on the admissibility of the confession, the RCMP applied for a publication ban to protect the identity of the officers involved in the operation and the nature of the undercover investigative techniques employed. The motion was not opposed by the Crown or defence counsel, and although notice was given of the requested publication ban, no media representatives appeared. The publication ban was granted and was appealed directly to this Court. In the meantime, the accused was acquitted by a jury.

*Held:* The appeal should be allowed. The scope and duration of the publication ban should be restricted.

For the reasons given in *R. v. Mentuck*, 2001 SCC 76, the publication ban should not have been ordered by the trial judge in light of the appropriate common law test for a publication ban. The ban cannot be regarded as “necessary” in the interests of the administration of justice. Neither the efficacy of ongoing police investigations nor the safety of officers in the field are significantly compromised by the publication of the information about undercover investigative techniques. Furthermore, the salutary effects of the ban are outweighed by the deleterious effects. Despite a publication ban on the investigative techniques, suspects could learn of the types of undercover operations employed by police from other sources, but such a ban would abridge freedom of the press in respect of discussions that lie at the core of freedom of expression and the accused’s right to a public trial would be seriously compromised by such a ban. By contrast, the ban on publication of information tending to identify the officers involved in the operation, including their names, likenesses and physical descriptions, is necessary in order to further the proper administration of justice. It does not seriously affect the accused’s right to a public trial, nor does it implicate the purposes of the guarantee of freedom of expression. However, the ban on publication of information tending to identify the officers involved in the operation should be restricted to a period of one year from the date on which this judgment is released. The identity of police officers should not, as a matter of general practice, be shrouded in secrecy forever, absent serious and individualized dangers.

APPEAL from an order of the British Columbia Supreme Court, [2000] B.C.J. No. 1922 (QL), 2000 BCSC 1200, granting a publication ban. Appeal allowed.

*Robert S. Anderson and Ludmila B. Herbst*, for the appellant.

*John M. Gordon*, for the respondent Her Majesty the Queen.

*Philip C. Rankin*, for the respondent O.N.E.

*Cheryl J. Tobias and Malcolm G. Palmer*, for the respondent the Attorney General of Canada.

---



*Christopher Webb*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

*Paul S. McMurray* and *Jason B. Gratl*, for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association.

*Paul B. Schabas* and *Tony S.K. Wong*, for the intervener the Canadian Newspaper Association.

*Solicitors for the appellant: Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent Her Majesty the Queen: the Attorney General of British Columbia, Vancouver.*

*Solicitors for the respondent O.N.E.: Rankin & Bond, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent the Attorney General of Canada: the Attorney General of Canada, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: the Attorney General of Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the British Columbia Civil Liberties Association: Paul S. McMurray, Burnaby.*

*Solicitors for the intervener the Canadian Newspaper Association: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.*

---

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Tribunaux – Cour suprême du Canada – Compétence – Interdictions de publication – Procédures criminelles – Le juge du procès a accordé une interdiction de publication relativement aux méthodes d'enquête utilisées et à l'identité des policiers banalisés – La Cour suprême du Canada a-t-elle compétence pour entendre le pourvoi d'un tiers, un journal, contre une ordonnance du juge du procès? – Loi sur la Cour suprême, L.R.C. 1985, ch. S-26, art. 40(1), (3).*

*Droit criminel – Interdictions de publication – Portée qu'il convient de donner à l'interdiction de publication – Enquête policière secrète – Le ministère public a demandé avec succès une interdiction de publication visant à protéger l'identité des policiers ainsi que les méthodes utilisées dans l'enquête sur l'accusée – Le juge du procès a-t-il commis une erreur en ordonnant l'interdiction de publication?*

La police a commencé une enquête secrète sur une personne soupçonnée de meurtre. Durant l'enquête, la suspecte a avoué avoir joué un rôle à cet égard. Elle a été inculpée de meurtre au deuxième degré. Au voir-dire sur l'admissibilité de l'aveu, la GRC a demandé une interdiction de publication en vue de protéger l'identité des policiers ayant participé à l'opération ainsi que la nature des techniques d'enquête secrète utilisées. L'avocat du ministère public et celui de la défense n'ont pas contesté la requête et aucun représentant des médias n'a comparu, malgré l'avis de demande d'interdiction de publication. L'interdiction de publication a été accordée et a fait l'objet d'un pourvoi directement devant la Cour. Entre-temps, le jury a acquitté l'accusée.

*Arrêt* : Le pourvoi est accueilli. Il faut restreindre la portée et la durée de l'interdiction de publication.

Pour les motifs exposés dans *R. c. Mentuck*, 2001 CSC 76, le juge du procès n'aurait pas dû ordonner l'interdiction de publication, compte tenu du critère de common law applicable aux interdictions de publication. L'interdiction de publication ne peut être considérée comme « nécessaire » dans l'intérêt de l'administration de la justice. Ni l'efficacité des enquêtes policières en cours ni la sécurité des policiers participant à l'enquête ne sont grandement compromises par la publication des renseignements sur les techniques d'enquête secrète utilisées. En outre, les effets préjudiciables de l'interdiction l'emportent sur ses effets bénéfiques. Malgré l'existence d'une interdiction de publication relativement aux techniques d'enquête utilisées, les suspects pourraient apprendre d'autres sources à quel genre d'opérations secrètes se livre la police, mais une telle interdiction réduirait la liberté de la presse quant à des débats se

---

trouvant au coeur de la liberté d'expression et compromettrait sérieusement le droit de l'accusée à un procès public. Par contre, l'interdiction de publier des renseignements susceptibles de permettre l'identification des policiers ayant participé à l'opération, notamment par leur nom, leur apparence et leur description, est nécessaire pour la bonne administration de la justice. Elle ne porte pas gravement atteinte au droit de l'accusée à un procès public et ne touche pas l'objet de la garantie de la liberté d'expression. Cependant, il faut limiter à un an la durée de l'interdiction de publier des renseignements susceptibles de permettre l'identification des policiers ayant participé à l'opération, la durée étant calculée à partir de la date du prononcé des présents motifs. Règle générale, en l'absence de danger grave et personnalisé, l'identité des policiers ne doit pas être gardée secrète indéfiniment.

POURVOI contre un arrêt de la Cour suprême de la Colombie-Britannique [2000] B.C.J. No. 1922 (QL), 2000 BCSC 1200, qui a accordé une interdiction de publication. Pourvoi accueilli.

*Robert S. Anderson et Ludmila B. Herbst*, pour l'appelant.

*John M. Gordon*, pour l'intimée Sa Majesté la Reine.

*Philip C. Rankin*, pour l'intimée O.N.E.

*Cheryl J. Tobias et Malcolm G. Palmer*, pour l'intimé le procureur général du Canada.

*Christopher Webb*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Paul S. McMurray et Jason B. Gratl*, pour l'intervenante la British Columbia Civil Liberties Association.

*Paul B. Schabas et Tony S.K. Wong*, pour l'intervenante l'Association canadienne des journaux.

*Procureurs de l'appelant : Farris, Vaughan, Wills & Murphy, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée Sa Majesté la Reine : Le procureur général de la Colombie-Britannique, Vancouver.*

*Procureurs de l'intimée O.N.E. : Rankin & Bond, Vancouver.*

*Procureur de l'intimé le procureur général du Canada : Le procureur général du Canada, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante la British Columbia Civil Liberties Association: Paul S. McMurray, Burnaby.*

*Procureurs de l'intervenante l'Association des journaux canadiens: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.*

---

---

*Daniel Matthew Nette - v. - Her Majesty the Queen - and - Attorney General for Ontario (B.C.) (Criminal) (27669)*

**Indexed as: R. v. Nette / Répertoire: R. c. Nette**

**Neutral citation: 2001 SCC 78. / Référence neutre: 2001 CSC 78.**

Judgment rendered November 15, 2001 / Jugement rendu le 15 novembre 2001

---

Present: McLachlin C.J. and L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Criminal law -- Second degree murder -- Causation -- Charge to jury – Appropriate standard of causation for second degree murder – How applicable standard should be explained to jury -- Whether trial judge misdirected jury on standard of causation.*

*Criminal law -- Murder -- Causation -- Whether same standard of causation applicable to all homicide offences – Whether “substantial cause” standard applies only to first degree murder under s. 231(5) of Criminal Code.*

A 95-year-old widow who lived alone was robbed and left bound with electrical wire on her bed with a garment around her head and neck. Sometime during the next 48 hours, she died from asphyxiation. During an RCMP undercover operation, the accused told a police officer that he had been involved in the robbery and death. The accused was charged with first degree murder under s. 231(5) of the *Criminal Code* -- murder while committing the offence of unlawful confinement -- and tried before a judge and jury. At trial, he claimed that he had fabricated the admission. He testified that he had gone alone to the victim's house only with intent to break and enter, that the back door to the house was open as though someone already had broken into the home, and that he left after finding the victim already dead in her bedroom. The trial judge charged the jury on manslaughter, second degree murder and first degree murder under s. 231(5) of the *Code*. In response to a request from the jury that he clarify the elements of first degree murder and the “substantial cause” test, the trial judge essentially reiterated his charge. Overall, he charged that the standard of causation for manslaughter and second degree murder was that the accused's actions must have been “more than a trivial cause” of the victim's death while, for first degree murder under s. 231(5), the accused's actions also must have been a “substantial cause” of her death. On two occasions, however, once in the main charge and once in the re-charge, he described the standard of causation for second degree murder as “the slight or trivial cause necessary to find second degree murder” instead of “more than a trivial cause”. The jury found the accused guilty of second degree murder and the Court of Appeal upheld that verdict. The only ground of appeal both before the Court of Appeal and this Court concerned the test of causation applicable to second degree murder.

*Held:* The appeal should be dismissed. The jury's verdict of second degree murder is upheld.

*Per* Iacobucci and Major, Binnie, **Arbour** and LeBel JJ.: Responsibility for causing a result, in this case death, must be determined both in fact and in law. Factual causation concerns how the victim came to death in a medical, mechanical, or physical sense and the accused's contribution. Legal causation concerns the accused's responsibility in law and is informed by legal considerations such as the wording of the offence and principles of interpretation. These considerations reflect fundamental principles of criminal justice. The inquiry to find legal causation can be expressed as determining whether the result can fairly be said to be imputable to the accused. Although the jury does not engage in a two-part analysis of causation, the charge to the jury should convey the requisite degree of factual and legal causation. The starting point is usually the unlawful act itself. It will rarely be necessary to charge the jury on the standard of causation if the requisite mental element for the offence exists because the *mens rea* requirement usually resolves concerns about causation. The law of causation is in large part judicially developed but it is also expressed in the *Criminal Code*. Where a factual situation does not fall within a statutory rule of causation, the criminal common law applies. The civil law of causation is of limited assistance in elucidating the criminal standard of causation.

It is not appropriate in jury charges to formulate a separate causation test for second degree murder. The causation standard expressed in *Smithers* is still valid and applicable to all forms of homicide. The standard, however, need not be expressed as “a contributing cause of death, outside the *de minimis* range”. The concept of causation and the terminology used to express that concept are distinct. Latin expressions or the formulation of the test in the negative are not useful means of conveying an abstract idea. It is preferable to use positive terms such as “significant contributing cause” rather than “not a trivial cause” or “not insignificant”. Also, because causation issues are case-specific and fact-driven, trial

---

judges should have discretion to choose terminology relevant to the circumstances of the case. In the case of first degree murder under s. 231(5) of the *Code*, a jury must also consider the additional *Harbottle* “substantial causation” standard but only after finding the accused guilty of murder. This standard, which indicates a higher degree of legal causation, comes into play at the stage of deciding whether the accused’s degree of blameworthiness warrants the increased penalty and stigma of first degree murder. Such a high degree of blameworthiness would only be established where the actions of the accused were found to be an essential, substantial and integral part of the killing of the victim. The *Harbottle* standard stresses the increased degree of participation required before an accused may be convicted of first degree murder under s. 231(5).

The difficulty in establishing a single, conclusive medical cause of death does not lead to the legal conclusion that there were multiple operative causes of death. In a homicide trial, the question is not who or what caused the victim’s death but whether the accused caused the death. The fact that other persons or factors may have contributed to the result may not be legally significant in the trial of the one accused charged with the offence. It will be significant, and exculpatory, if independent factors, occurring before or after the acts or omissions of the accused, legally sever the link that ties him to the prohibited result. This case involves neither multiple causes nor intervening causes nor a thin-skull victim so it was unnecessary to instruct the jury on the law of causation beyond stating the need to find that the accused caused the victim’s death. However, in relation to the charge of first degree murder under s. 231(5) of the *Code*, it was necessary for the trial judge to instruct the jury in accordance with *Harbottle*.

The trial judge accurately stated the correct standard of causation for second degree murder. Although, on two occasions, he misspoke in describing the appropriate test, by contrasting the high standard of causation for first degree murder with the “slight or trivial cause necessary to find second degree murder”, these errors would not have caused the jury to believe that the applicable standard of causation for second degree murder was lower than the *Smithers* standard of “more than a trivial cause”. Given that the jury found the accused guilty of second degree murder, it must be concluded that the jury found that the accused had the requisite intent for the offence of murder, namely subjective foresight of death. The jury’s conclusion with respect to intent could not have been affected by the instructions on causation. No reasonable jury could have had any doubt about whether the accused’s actions constituted a significant, operative cause of the victim’s death. Whatever the jury’s reasons for acquitting the accused of first degree murder, the jury’s verdict of second degree murder is unimpeachable.

*Per* McLachlin C.J. and L’Heureux-Dubé, Gonthier and Bastarache JJ.: The test for causation for culpable homicide set out in *Smithers* should not be changed from “a contributing cause of death, outside the *de minimis* range” into “a significant contributing cause”. The current language is the correct formulation and should be used to express the standard of causation to the jury for all homicide offences. To avoid a Latin expression, an appropriate version would be “a contributing cause of death that is not trivial or insignificant”. The terms “not trivial” and “not insignificant” accurately express a standard that has withstood the test of time as an authoritative test of causation. There is no legitimate reasons to reformulate it.

There is a meaningful difference between a “contributing cause of death that is not trivial or insignificant” and a “significant contributing cause”. The suggested change in terminology drastically changes the substance of the causation test and ignores the reason for using a double negative. A “significant contributing cause” standard calls for a more direct causal relationship than the “not insignificant” or “not trivial” test, thus raising the threshold of causation for culpable homicide from where it currently stands. The word “significant” implies an elevated contribution and is not equivalent to “not insignificant”. It is crucial to use exact language because language is the medium through which law finds expression and language is an outward sign of our legal reasoning. Trial judges should continue to use the current language of “a contributing cause [of death] that is not trivial or insignificant” for all homicide offences.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (1999), 131 B.C.A.C. 104, 141 C.C.C. (3d) 130, 29 C.R. (5th) 195, [1999] B.C.J. No. 2836 (QL), 1999 BCCA 743, upholding the accused’s conviction for second degree murder. Appeal dismissed.

*Gil D. McKimmon, Q.C.*, for the appellant.

---

*Richard C.C. Peck, Q.C., and Nikos Harris, for the respondent.*

*Lucy Cecchetto, for the intervener the Attorney General for Ontario.*

*Solicitors for the appellant: Gil D. McKinnon and Keith Hamilton, Vancouver.*

*Solicitor for the respondent: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener: The Ministry of the Attorney General, Toronto.*

---

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier, Iacobucci, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Droit criminel -- Meurtre au deuxième degré -- Lien de causalité -- Exposé au jury -- Critère de causalité applicable au meurtre au deuxième degré -- Façon d'expliquer ce critère au jury -- Le juge du procès a-t-il donné au jury des directives erronées sur le critère de causalité applicable?*

*Droit criminel -- Meurtre -- Lien de causalité -- Le critère de causalité applicable est-il le même pour toutes les infractions d'homicide? -- Le critère de la « cause substantielle » s'applique-t-il seulement au meurtre au premier degré prévu au par. 231(5) du Code criminel?*

Une veuve de 95 ans vivant seule a été victime d'un vol puis abandonnée dans son lit après qu'on l'eut ligotée avec un fil électrique et qu'on lui eut enroulé un vêtement autour de la tête et du cou. Elle est morte asphyxiée au cours des 48 heures qui ont suivi. Pendant une opération secrète de la GRC, l'accusé a dit à un policier qu'il avait joué un rôle relativement au vol commis contre la victime et au décès de cette dernière. L'accusé a été inculpé de meurtre au premier degré en vertu du par. 231(5) du *Code criminel* — meurtre commis en perpétrant l'infraction de séquestration — et a subi son procès devant un juge et un jury. Au procès, il a soutenu que son aveu était une pure invention de sa part. Il a témoigné qu'il s'était rendu seul au domicile de la victime dans le seul but de s'y introduire par effraction, que la porte arrière était ouverte comme si quelqu'un s'était déjà introduit dans la maison et qu'il avait quitté les lieux après avoir découvert la victime sans vie dans sa chambre à coucher. Le juge du procès a donné au jury des directives sur l'homicide involontaire coupable, le meurtre au deuxième degré et le meurtre au premier degré prévu au par. 231(5) du *Code*. Pour répondre à une demande du jury visant à obtenir des précisions sur le critère de la « cause substantielle » et les éléments constitutifs du meurtre au premier degré, le juge a essentiellement répété ce qu'il avait dit dans son exposé. Dans l'ensemble, il a expliqué que, selon le critère de causalité applicable à l'homicide involontaire coupable et au meurtre au deuxième degré, les actes de l'accusé devaient avoir « contribué d'une façon plus que négligeable » à la mort de la victime, alors que dans le cas du meurtre au premier degré prévu au par. 231(5), ses actes devaient également constituer une « cause substantielle » de la mort de la victime. Cependant, à deux reprises, dont une fois dans l'exposé principal et l'autre fois dans ses nouvelles directives, le juge du procès a décrit le critère de causalité applicable au meurtre au deuxième degré comme étant celui de la « cause mineure ou négligeable requise pour conclure au meurtre au deuxième degré », au lieu de la « cause ayant contribué d'une façon plus que négligeable ». Le jury a déclaré l'accusé coupable de meurtre au deuxième degré et la Cour d'appel a confirmé ce verdict. Le seul moyen d'appel invoqué tant devant la Cour d'appel que devant notre Cour concerne le critère de causalité applicable au meurtre au deuxième degré.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté. Le verdict de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcé par le jury est confirmé.

*Les juges Iacobucci, Major, Binnie, Arbour et LeBel* : La responsabilité relative à un résultat donné, en l'espèce la mort, doit être établie tant sur le plan des faits que sur celui du droit. La causalité factuelle concerne la façon dont la victime est morte sur le plan médical, technique ou physique, et à la façon dont l'accusé a contribué à ce résultat. La causalité juridique a trait à la responsabilité en droit de l'accusé et repose sur des considérations juridiques telles que le libellé de l'article créant l'infraction et les principes d'interprétation. Ces considérations juridiques reflètent les principes

---

fondamentaux de la justice criminelle. La façon d'établir la causalité juridique peut être décrite comme consistant à se demander si on peut dire à juste titre que le résultat est imputable à l'accusé. Bien que le jury n'effectue pas une analyse à deux volets de la causalité, le juge du procès doit dans son exposé lui expliquer le lien de causalité requis tant sur le plan factuel que sur le plan juridique. C'est l'acte illégal en soi qui constitue habituellement le premier maillon du lien de causalité. Il est rarement nécessaire de donner au jury des directives sur le critère de causalité lorsque l'élément moral requis pour l'infraction existe, étant donné que l'exigence de *mens rea* règle habituellement toute question qui se pose en matière de causalité. Les règles de droit applicables en matière de causalité sont en grande partie établies par les tribunaux, mais elles se dégagent aussi du *Code criminel*. Lorsqu'une situation factuelle n'est pas visée par une règle législative en matière de causalité, les principes de common law régissant le droit criminel s'appliquent. Les règles de droit civil applicables en matière de causalité ne sont pas d'un grand secours pour élucider le critère qui s'applique en matière criminelle.

Il ne convient pas de formuler, dans les exposés au jury, un critère de causalité distinct pour le meurtre au deuxième degré. Le critère de causalité formulé dans l'arrêt *Smithers* est encore valide et applicable à toutes les formes d'homicide. Cependant, ce critère n'a pas à être décrit comme étant celui de la cause ayant « contribué à la mort de façon plus que mineure ». Le concept de causalité et la terminologie utilisée pour l'exprimer sont distincts. L'emploi d'expressions latines et la formulation de critères sous la forme négative ne sont pas utiles pour expliquer une notion abstraite. Il est préférable de recourir à une formule affirmative comme celle de la « cause ayant contribué de façon appréciable » plutôt qu'à l'expression « cause ayant contribué d'une façon qui n'est pas négligeable ou insignifiante ». De même, étant donné que les questions relatives à la causalité sont particulières à chaque cas et reposent sur les faits, le juge du procès devrait avoir le pouvoir discrétionnaire de choisir la terminologie pertinente eu égard aux circonstances de l'affaire. Dans le cas du meurtre au premier degré prévu au par. 231(5) du *Code*, le jury doit également examiner l'autre critère de la « cause substantielle » établi dans l'arrêt *Harbottle*, mais seulement après avoir conclu que l'accusé est coupable de meurtre. Ce critère, qui traduit un degré plus élevé de causalité juridique, entre en jeu au moment de décider si le degré de culpabilité morale de l'accusé justifie la stigmatisation et la peine accrues qui sont liées au meurtre au premier degré. L'existence d'un degré aussi élevé de culpabilité morale ne sera établie que si on conclut que les actes de l'accusé constituent un élément essentiel et substantiel du meurtre de la victime. Le critère de l'arrêt *Harbottle* met l'accent sur l'exigence d'un degré plus grand de participation de l'accusé pour qu'il puisse être déclaré coupable de meurtre au premier degré aux termes du par. 231(5).

La difficulté d'établir l'existence d'une seule cause médicale déterminante du décès n'amène pas à conclure en droit que le décès est attribuable à des causes multiples. Dans un procès pour homicide, la question qui se pose est de savoir non pas qui ou quoi a causé la mort de la victime, mais plutôt si l'accusé a causé cette mort. Le fait que d'autres personnes ou facteurs peuvent avoir contribué au résultat peut être important sur le plan juridique lors du procès de la personne accusée de l'infraction. Ce fait sera important et disculpatoire si des facteurs indépendants, antérieurs ou postérieurs aux actes ou omissions de l'accusé, rompent juridiquement le lien entre celui-ci et le résultat prohibé. Il n'est pas question en l'espèce de causes multiples, de causes subséquentes ou de vulnérabilité de la victime, de sorte qu'il n'était pas nécessaire de donner au jury des directives sur les règles applicables en matière de causalité, si ce n'est pour leur faire part de la nécessité de conclure que l'accusé a causé la mort de la victime. Toutefois, en ce qui concerne l'accusation de meurtre au premier degré fondée sur le par. 231(5) du *Code*, il était nécessaire que le juge du procès donne au jury des directives conformément à l'arrêt *Harbottle*.

Le juge du procès a énoncé correctement le critère de causalité applicable au meurtre au deuxième degré. Bien qu'il ait, à deux reprises, mal décrit le critère approprié en comparant le critère exigeant applicable au meurtre au premier degré à la « cause mineure ou négligeable requise pour conclure au meurtre au deuxième degré », ces erreurs n'ont pas amené le jury à croire que le critère de causalité applicable au meurtre au deuxième degré était moindre que celui de « la cause ayant contribué d'une façon plus que négligeable », établi dans l'arrêt *Smithers*. Étant donné que le jury a déclaré l'accusé coupable de meurtre au deuxième degré, il faut conclure qu'il a considéré que celui-ci avait eu l'intention requise pour l'infraction de meurtre, savoir qu'il y avait eu prévision subjective de la mort de sa part. Les directives sur le lien de causalité n'auraient pas pu avoir d'incidence sur la conclusion du jury relative à l'intention. Aucun jury raisonnable n'aurait pu douter que les actes de l'accusé constituaient une cause appréciable et véritable de la mort de la victime. Quels que soient les motifs pour lesquels le jury a acquitté l'accusé relativement à l'accusation de meurtre au premier degré, son verdict de meurtre au deuxième degré est inattaquable.

---

*Le juge en chef McLachlin et les juges L'Heureux-Dubé, Gonthier et Bastarache* : Le critère de causalité applicable à l'homicide coupable, établi dans l'arrêt *Smithers*, à savoir celui de la cause ayant « contribué à la mort de façon plus que mineure », ne devrait pas être changé en celui de la « cause ayant contribué de façon appréciable ». L'expression actuelle est la bonne formulation qui devrait être utilisée pour expliquer au jury le critère de causalité applicable à toutes les infractions d'homicide. Pour éviter le recours à une expression latine, on pourrait parler de « cause ayant contribué d'une façon qui n'est pas négligeable ou insignifiante ». Les termes « qui n'est pas négligeable ou insignifiante » décrivent adéquatement la norme en matière de lien de causalité qui a résisté à l'épreuve du temps. Il n'y a aucune raison légitime de reformuler cette norme.

Il existe une différence manifeste entre l'expression « cause ayant contribué d'une façon qui n'est pas négligeable ou insignifiante » et l'expression « cause ayant contribué de façon appréciable ». Le changement de terminologie proposé a pour effet de modifier radicalement le contenu du critère de causalité et ne tient pas compte de la raison pour laquelle une double négation est utilisée. L'expression « cause ayant contribué de façon appréciable » exige un lien de causalité plus direct que le critère de la cause « ayant contribué d'une façon qui n'est pas négligeable ou insignifiante », et par conséquent, ce changement de terminologie a pour effet de hausser le critère de causalité actuellement applicable à l'homicide coupable. L'adjectif « appréciable » sert à qualifier quelque chose qui a contribué fortement et n'équivaut pas à l'expression « qui n'est pas insignifiant ». L'utilisation du mot juste revêt une importance cruciale étant donné que la langue est le moyen d'exprimer le droit et qu'elle sert à exprimer notre raisonnement juridique. Les juges du procès devraient continuer d'utiliser l'expression actuelle « cause ayant contribué [à la mort] d'une façon qui n'est pas négligeable ou insignifiante » pour toutes les infractions d'homicide.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (1999), 131 B.C.A.C. 104, 141 C.C.C. (3d) 130, 29 C.R. (5th) 195, [1999] B.C.J. No. 2836 (QL), 1999 BCCA 743, qui a confirmé la déclaration de culpabilité de meurtre au deuxième degré prononcée contre l'accusé. Pourvoi rejeté.

*Gil D. McKinnon, c.r.*, pour l'appelant.

*Richard C.C. Peck, c.r.*, et *Nikos Harris*, pour l'intimée.

*Lucy Cecchetto*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Procureurs de l'appelant* : *Gil D. McKinnon et Keith Hamilton, Vancouver.*

*Procureur de l'intimée* : *Le ministère du Procureur général, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant* : *Le ministère du Procureur général, Toronto.*

---

---

*Mary Francis Cooper - v. - Robert J. Hobart, Her Majesty the Queen in Right of the Province of British Columbia, - and Attorney General for Ontario, Attorney General of New Brunswick, Attorney General of Canada, British Columbia Securities Commission, Her Majesty the Queen in Right of Alberta, the Minister of Justice and Attorney General of Alberta Ontario Securities Commission and Alberta Securities Commission (B.C.) (Civil) (27880)*

**Indexed as: Cooper v. Hobart / Répertoire: Cooper c. Hobart**

**Neutral citation: 2001 SCC 79. / Référence neutre: 2001 CSC 79.**

Judgment rendered November 16, 2001 / Jugement rendu le 16 novembre 2001

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Torts -- Negligence -- Duty of care -- Statutory regulators -- Registrar of mortgage brokers -- Registered mortgage broker using funds for unauthorized purposes -- Investors alleging that losses would have been avoided or diminished if Registrar had acted sooner to suspend broker's licence -- Whether Registrar owed private law duty of care to members of investing public giving rise to liability in negligence for economic losses that investors sustained -- Role of policy concerns in determining scope of liability for negligence.*

In October 1997, the Registrar of Mortgage Brokers, a statutory regulator, suspended a registered mortgage broker's licence and issued a freeze order in respect of its assets because funds provided by investors were allegedly used by the broker for unauthorized purposes. The appellant, one of over 3,000 investors who advanced money to the broker, brought an action against the Registrar alleging that he breached the duty of care that he owed to the appellant and other investors. The appellant asserted that by August 1996 the Registrar was aware of serious violations of the B.C. *Mortgage Brokers Act* committed by the broker and should have acted earlier to suspend its licence and to notify the investors that the broker was under investigation. According to the appellant, if the Registrar had acted more promptly, the losses suffered by the investors would have been avoided or diminished. The appellant applied to have the action certified as a class proceeding. The trial judge concluded that the pleadings disclosed a cause of action in negligence and that the plaintiffs should be permitted to bring a class action. The Court of Appeal reversed the trial judge's decision, holding that the pleadings did not disclose a cause of action against the Registrar.

*Held:* The appeal should be dismissed. The Registrar did not owe a duty of care to investors.

In assessing whether a duty of care should be imposed, the approach set out in *Anns* is still appropriate in the Canadian context. Different types of policy considerations are involved at each stage of *Anns*. At the first stage, the question is whether the circumstances disclose reasonably foreseeable harm and proximity sufficient to establish a *prima facie* duty of care. The proximity analysis focuses on factors arising from the relationship between the plaintiff and the defendant, including broad considerations of policy. The starting point for the proximity analysis is to determine whether there are analogous categories of cases in which proximity has previously been identified. If no such cases exist, the question then becomes whether a new duty of care should be recognized in the circumstances. In order to recognize a new duty of care, mere foreseeability is not enough. The plaintiff must show proximity -- that the defendant was in a close and direct relationship to him or her such that it is just to impose a duty of care in the circumstances. The factors which may satisfy the requirement of proximity are diverse and depend on the circumstances of the case. They must be grounded in the governing statute when there is one.

If the plaintiff is successful in establishing a *prima facie* duty of care, the question at the second stage is whether there exist residual policy considerations which justify denying liability. These are not concerned with the relationship between the parties, but with the effect of recognizing a duty of care on other legal obligations, the legal system and society more generally. The second stage of *Anns* will seldom arise, as questions of liability will be determined primarily by reference to established and analogous categories of recovery. Where a duty of care in a novel situation is alleged, it is necessary to consider the second stage of the *Anns* test.

Here, the circumstances do not disclose proximity sufficient to establish a *prima facie* duty of care. This case does not fall within, nor is it analogous to, a category of cases in which a duty of care has previously been recognized. Furthermore, this is not a situation in which a new duty of care should be recognized. The *Mortgage Brokers Act* does not impose on the Registrar a duty of care to investors with mortgage brokers regulated by the Act. The regulatory scheme



---

governing mortgage brokers provides a general framework to ensure the efficient operation of the mortgage marketplace. Even though to some degree the provisions of the Act serve to protect the interests of investors, the overall scheme of the Act mandates that the Registrar's duty of care is not owed to investors exclusively but to the public as a whole. Accordingly, although in this case the Registrar might reasonably have foreseen that losses to investors would result if he were careless in carrying out his duties under the Act, there was insufficient proximity between the Registrar and the investors to ground a *prima facie* duty of care.

Even if a *prima facie* duty of care had been established under the first branch of the *Anns* test, it would have been negated at the second stage for overriding policy reasons. The decision of whether to suspend a broker involves both policy and quasi-judicial elements. The *prima facie* duty of care is also negated on the basis of the distinction between government policy and the execution of policy. Further, the spectre of indeterminate liability would loom large if a duty of care were recognized as between the Registrar and investors in this case. Finally, to impose a duty of care in these circumstances would be effectively to create an insurance scheme for investors at great cost to the taxpaying public.

APPEAL from a judgment of the British Columbia Court of Appeal (2000), 184 D.L.R. (4th) 287, [2000] 6 W.W.R. 8, 135 B.C.A.C. 266, 75 B.C.L.R. (3d) 54, 49 C.C.L.T. (2d) 148, [2000] B.C.J. No. 426 (QL), 2000 BCCA 151, allowing the respondents' appeal from a decision of the British Columbia Supreme Court (1999), 68 B.C.L.R. (3d) 274, [1999] B.C.J. No. 690 (QL). Appeal dismissed.

*David P. Church, Andrew J. Pearson and Ian G. Schildt*, for the appellant.

*D. Clifton Prowse, Karen Horsman and Keith L. Johnston*, for the respondents.

*Donald J. Rennie*, for the intervener the Attorney General of Canada.

*Sara Blake*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

Written submissions only by *Cedric L. Haines, Q.C.*, for the intervener the Attorney General for New Brunswick.

*Tim Hurlburt*, for the interveners Her Majesty the Queen in right of Alberta and the Minister of Justice and Attorney General for Alberta.

*James A. Sasha Angus and Lorne Herlin*, for the intervener the British Columbia Securities Commission.

*Neil Finkelstein and Johanna M. Superina*, for the interveners the Ontario Securities Commission and the Alberta Securities Commission.

*Solicitors for the appellant: Camp Church & Associates, Vancouver.*

*Solicitor for the respondents: The Ministry of the Attorney General, Vancouver.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General of Canada: The Deputy Attorney General of Canada, Ottawa.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Ministry of the Attorney General, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for New Brunswick: The Attorney General for New Brunswick, Fredericton.*

*Solicitor for the interveners Her Majesty the Queen in Right of Alberta and the Minister of Justice and Attorney General for Alberta: The Minister of Justice and Attorney General for Alberta, Edmonton.*

*Solicitors for the interveners the Ontario Securities Commission and the Alberta Securities Commission: Blake, Cassels & Graydon, Toronto.*

---

*Solicitor for the intervener the British Columbia Securities Commission: The British Columbia Securities Commission, Vancouver.*

---

Présents: Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Responsabilité délictuelle -- Négligence -- Obligation de diligence -- Organismes de réglementation -- Registrateur des courtiers en hypothèques -- Courtier en hypothèques inscrit utilisant des fonds à des fins non autorisées -- Investisseurs alléguant que les pertes subies auraient été évitées ou réduites si le registrateur avait agi plus tôt pour suspendre le permis du courtier -- Le droit privé impose-t-il au registrateur une obligation de diligence à l'égard des investisseurs mettant en cause sa responsabilité pour négligence quant aux pertes financières qu'ils ont subies? -- Rôle des considérations de politique dans la détermination de l'étendue de la responsabilité pour négligence.*

En octobre 1997, le registrateur des courtiers en hypothèques, un organisme de réglementation créé par la loi, a suspendu le permis de courtage en hypothèques d'un courtier et a rendu une ordonnance bloquant ses actifs parce que les fonds des investisseurs auraient été utilisés par le courtier à des fins non autorisées. L'appelante, qui figurait parmi plus de 3000 investisseurs ayant avancé des fonds au courtier, a intenté une action contre le registrateur, alléguant qu'il avait manqué à l'obligation de diligence qu'il aurait eu envers elle et les autres investisseurs. L'appelante a affirmé que le registrateur savait depuis août 1996 que le courtier avait commis des infractions graves à la *Mortgage Brokers Act* de la C.-B. et aurait dû agir plus tôt pour suspendre son permis et avertir les investisseurs du fait qu'il faisait enquête au sujet du courtier. Selon l'appelante, si le registrateur avait agi plus rapidement, les pertes subies par les investisseurs auraient été évitées ou réduites. L'appelante a demandé l'autorisation d'engager l'action en tant que recours collectif. Le juge de première instance a conclu que les actes de procédure révélaient une cause d'action en négligence et qu'il fallait permettre aux demandeurs d'intenter un recours collectif. La Cour d'appel a infirmé la décision du juge de première instance, estimant que les actes de procédure ne révélaient pas une cause d'action contre le registrateur.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté. Le registrateur n'a pas d'obligation de diligence envers les investisseurs.

Pour répondre à la question de savoir si on devrait imposer une obligation de diligence, la méthode établie dans l'arrêt *Anns* convient toujours dans le contexte canadien. Des types de considération de politique différents s'appliquent à chaque étape de l'arrêt *Anns*. À la première étape, il s'agit de déterminer si les circonstances dévoilent un préjudice raisonnablement prévisible et un lien de proximité suffisamment étroit pour établir une obligation de diligence *prima facie*. L'analyse relative à la proximité met l'accent sur les facteurs découlant du lien entre le demandeur et le défendeur, notamment des considérations de politique générales. Le point de départ de l'analyse relative à la proximité consiste à établir s'il existe des catégories analogues d'affaires où l'existence d'un lien étroit a été reconnu. En l'absence de telles décisions, il s'agit de déterminer s'il y a lieu de reconnaître une nouvelle obligation de diligence dans les circonstances de l'espèce. Pour reconnaître l'existence d'une nouvelle obligation de diligence, la simple prévisibilité ne suffit pas. Le demandeur doit prouver l'existence d'un lien étroit -- que le défendeur avait avec lui une relation à ce point étroite et directe qu'il est juste de lui imposer une obligation de diligence dans les circonstances. Les facteurs susceptibles de satisfaire à l'exigence de proximité sont variés et dépendent des circonstances de l'affaire. Ils doivent être fondés sur la loi applicable le cas échéant.

Si le demandeur réussit à établir à une obligation de diligence *prima facie* la question à la deuxième étape est de savoir s'il existe des considérations de politique résiduelles qui justifient l'annulation de la responsabilité. Ces considérations ne portent pas sur le lien existant entre les parties, mais sur l'effet que la reconnaissance d'une obligation de diligence aurait sur les autres obligations légales, sur le système juridique et sur la société en général. La deuxième étape de l'arrêt *Anns* se présente rarement, car les questions de responsabilité sont déterminées essentiellement en fonction des catégories d'indemnisation établies et de catégories analogues. Lorsqu'une obligation de diligence dans un cas nouveau est invoquée, il est nécessaire de procéder à la deuxième étape du critère de l'arrêt *Anns*.

En l'espèce, les circonstances ne révèlent pas l'existence d'un préjudice raisonnablement prévisible et d'une proximité suffisante pour établir une obligation de diligence *prima facie*. L'affaire ne relève pas d'une catégorie de cas

---

---

et n'est pas analogue à une catégorie de cas, où une obligation de diligence a déjà été reconnue. Il ne s'agit pas non plus d'une situation où il faut reconnaître l'existence d'une nouvelle obligation de diligence. La *Mortgage Brokers Act* n'impose pas une obligation de diligence au registraire envers ceux qui investissent auprès des courtiers en hypothèques dont elle régit les activités. Le régime de réglementation régissant les activités des courtiers en hypothèques fournit un cadre général visant à garantir le fonctionnement efficace du marché des hypothèques. Même si, dans une certaine mesure, les dispositions de la Loi servent à protéger les intérêts des investisseurs, l'économie globale de la Loi prescrit que le registraire n'a pas une obligation de diligence uniquement envers les investisseurs, mais également envers le public dans son ensemble. En conséquence, même si en l'espèce, le registraire avait raisonnablement pu prévoir que les investisseurs subiraient des pertes s'il était négligent dans l'exercice des fonctions que la Loi lui attribue, le registraire et les investisseurs n'étaient pas dans une situation de proximité suffisante pour fonder une obligation de diligence *prima facie*.

Même si une obligation de diligence *prima facie* avait été établie dans le cadre du premier volet du critère de l'arrêt *Anns*, elle aurait été écartée à la deuxième étape pour des raisons de politique générale supérieures. La décision de suspendre ou non l'inscription d'un courtier comporte des éléments de politique et des éléments d'ordre quasi judiciaire. L'obligation de diligence *prima facie* est également écartée en raison de la distinction entre la politique de gouvernement et l'application de cette politique. En outre, le risque de responsabilité indéterminée serait grandement à craindre si on reconnaissait que le registraire a une obligation de diligence envers les investisseurs en l'espèce. Finalement, le fait d'imposer une obligation de diligence dans ces circonstances reviendrait en fait à créer au bénéfice des investisseurs un régime d'assurance fort coûteux pour les contribuables.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique (2000), 184 D.L.R. (4th) 287, [2000] 6 W.W.R. 8, 135 B.C.A.C. 266, 75 B.C.L.R. (3d) 54, 49 C.C.L.T. (2d) 148, [2000] B.C.J. No. 426 (QL), 2000 BCCA 151, qui a accueilli l'appel des intimés à l'encontre d'une décision de la Cour suprême de la Colombie-Britannique (1999), 68 B.C.L.R. (3d) 274, [1999] B.C.J. No. 690 (QL). Pourvoi rejeté.

*David P. Church, Andrew J. Pearson et Ian G. Schildt*, pour l'appelante.

*D. Clifton Prowse, Karen Horsman et Keith L. Johnston*, pour les intimés.

*Donald J. Rennie*, pour l'intervenant le procureur général du Canada.

*Sara Blake*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

Argumentation écrite seulement par *Cedric L. Haines, c.r.*, pour l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick.

*Tim Hurlburt*, pour les intervenants Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta et le ministre de la Justice et procureur général de l'Alberta.

*James A. Sasha Angus and Lorne Herlin*, pour l'intervenante la British Columbia Securities Commission.

*Neil Finkelstein and Johanna M. Superina*, pour les intervenantes la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et l'Alberta Securities Commission.

*Procureurs de l'appelante : Camp Church & Associates, Vancouver.*

*Procureur des intimés : Le ministère du Procureur général, Vancouver.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Canada : Le sous-procureur général du Canada, Ottawa.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Le ministère du Procureur général, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général du Nouveau-Brunswick: Le procureur général du Nouveau-Brunswick, Fredericton.*

*Procureur des intervenants Sa Majesté la Reine du chef de l'Alberta et le ministre de la Justice et procureur général de l'Alberta : Le ministre de la Justice et procureur général de l'Alberta, Edmonton.*

*Procureur de l'intervenante la British Columbia Securities Commission: La British Columbia Securities Commission, Vancouver.*

*Procureurs des intervenantes la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et l'Alberta Securities Commission : Blake, Cassels & Graydon, Toronto.*

---

---

*John Edwards, Nancy Edwards on behalf of themselves and with leave of the court on behalf of the class herein described - v. - The Law Society of Upper Canada, and Attorney General for Ontario Securities Commission (Ont.) (Civil) (28108)*

**Indexed as: Edwards v. Law Society of Upper Canada / Répertoire: Edwards c. Barreau du Haut-Canada**

**Neutral citation: 2001 SCC 80. / Référence neutre: 2001 CSC 80.**

Judgment rendered November 16, 2001 / Jugement rendu le 16 novembre 2001

---

Present: McLachlin C.J. and Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, Arbour and LeBel JJ.

*Torts -- Negligence -- Duty of care -- Statutory regulators -- Law Society -- Misuse of solicitor's trust account -- Funds in gold delivery fraud being paid into law firm's trust account -- Law Society starting investigation after being informed by solicitor that his trust account was used in unorthodox manner -- Whether Law Society owes duty of care to persons who deposit money into a solicitor's trust account in respect of losses resulting from misuse of account.*

The appellants represent a class of individuals who were allegedly victimized by a gold delivery fraud. A selling agent encouraged the appellants to purchase gold and, pursuant to the “Gold Delivery Contract”, to pay the funds to a solicitor’s trust account. The appellants later learned that although over US\$9 million had been given in trust to the solicitor for the delivery of the gold, no mines existed and no gold was ever produced. The respondent Law Society commenced an investigation after receiving a letter from the solicitor regarding the unorthodox use of his trust account. The appellants claimed that once the respondent knew that the account was being used improperly, it had a duty to ensure that the solicitor operated his trust account according to the regulations or alternatively to warn them that it had chosen to abandon its supervisory jurisdiction. The motions judge allowed the respondent’s motion to strike for failure to disclose a cause of action. The Court of Appeal upheld that judgment.

*Held:* The appeal should be dismissed.

The companion case of *Cooper* outlines the approach in assessing whether a duty of care will be recognized in a given case. When this test is applied, no *prima facie* duty of care arose between the respondent and the appellants, who deposited money into a solicitor’s trust account as participants in a third-party business promotion. This case does not fall within, nor is it analogous to, any category of cases in which a duty of care has previously been recognized. Furthermore, this is not a case in which a new duty of care should be recognized. The *Law Society Act* does not impose a private law duty of care on the respondent on the facts of this case. While the Act ensures the protection and compensation of clients as member of the public, the appellants, or the members of the Class they represent, were not “clients” of the solicitor in the traditional sense. Finally, the immunity given to benchers or officials by s. 9 of the Act precludes any inference of an intention to provide compensation in circumstances that fall outside the lawyers’ professional indemnity insurance and the lawyers’ fund for client compensation. In any event, even if there were a *prima facie* duty of care on the part of the respondent to the appellants, that duty of care would have been negated by residual policy considerations outside the relationship of the parties.

APPEAL from a judgment of the Court of Appeal for Ontario (2000), 48 O.R. (3d) 329, 188 D.L.R. (4th) 613, 133 O.A.C. 286, 1 C.C.L.T. (3d) 193, 46 C.P.C. (4th) 30, [2000] O.J. No. 2085 (QL), dismissing the appellants’ appeal from a decision of the Ontario Court (General Division) (1998), 37 O.R. (3d) 279, 156 D.L.R. (4th) 348, 19 C.P.C. (4th) 43, 41 C.C.L.T. (2d) 241, [1998] O.J. No. 132 (QL). Appeal dismissed.

*David E. Wires, Karen E. Jolley and Lisa D. La Horey*, for the appellants.

*W. Ross Murray, Q.C.*, and *M. Christine Fotopoulos*, for the respondent.

*Sara Blake*, for the intervener the Attorney General for Ontario.

*Neil Finkelstein and Johanna M. Superina*, for the intervener the Ontario Securities Commission.

*Solicitors for the appellants: McCague Wires Peacock Borlack McInnis & Lloyd, Toronto.*

---

*Solicitors for the respondent: Borden Ladner Gervais, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Attorney General for Ontario: The Attorney General for Ontario, Toronto.*

*Solicitor for the intervener the Ontario Securities Commission: The Ontario Securities Commission, Toronto.*

---

Présents : Le juge en chef McLachlin et les juges Gonthier, Major, Bastarache, Binnie, Arbour et LeBel.

*Responsabilité délictuelle – Négligence – Obligation de diligence – Organismes de réglementation – Barreau – Malversations à l’égard du compte en fiducie d’un avocat – Fonds provenant d’une fraude en matière de livraison d’or versés dans le compte en fiducie d’un cabinet d’avocats – Enquête du Barreau à la suite d’une information de l’avocat selon laquelle son compte était utilisé de manière peu orthodoxe – Le Barreau a-t-il une obligation de diligence envers les personnes qui déposent des sommes d’argent dans le compte en fiducie d’un avocat et qui subissent des pertes résultant de malversations?*

Les appelants représentent une catégorie de personnes qui auraient été victimes d’une fraude en matière de livraison d’or. Un agent de placement a encouragé les appelants à acheter de l’or et, aux termes d’un « contrat de livraison d’or », à verser les fonds dans le compte en fiducie d’un avocat. Les appelants ont par la suite appris que même si plus de 9 millions de dollars US avaient été versés en fiducie à l’avocat pour la livraison d’or, il n’existait aucune mine d’or ni aucune production d’or. Le Barreau intimé a entrepris une enquête après avoir reçu une lettre de l’avocat au sujet de l’utilisation peu orthodoxe de son propre compte en fiducie. Les appelants ont prétendu que dès lors que l’intimé était au courant de l’utilisation irrégulière du compte, il avait l’obligation de s’assurer que l’avocat gérait son compte en fiducie conformément aux règlements ou, subsidiairement, de les avertir qu’il avait choisi de renoncer à son rôle de surveillance. Le juge des requêtes a accueilli la requête en radiation pour absence de cause d’action qu’avait présentée l’intimé. La Cour d’appel a confirmé ce jugement.

*Arrêt* : Le pourvoi est rejeté.

L’arrêt connexe *Cooper* précise la façon de déterminer s’il y a lieu de reconnaître une obligation de diligence dans une espèce donnée. Lorsque ce critère est appliqué, aucune obligation de diligence *prima facie* n’est née entre l’intimé et les appelants, qui ont déposé des sommes d’argent dans le compte en fiducie d’un avocat à titre de participants à la promotion commerciale d’une tierce personne. L’espèce ne correspond ni ne ressemble à aucune catégorie d’affaires dans lesquelles les tribunaux ont reconnu l’existence d’une obligation de diligence. Qui plus est, il ne s’agit pas d’une affaire où il y aurait lieu de reconnaître une nouvelle obligation de diligence. La *Loi sur le Barreau* n’impose à l’intimé aucune obligation de diligence de droit privé relativement aux faits de l’espèce. Bien que la Loi assure la protection et le dédommagement des clients à titre de membres du public, les appelants, ou les membres de la catégorie de personnes qu’ils représentent n’étaient pas des « clients » de l’avocat au sens traditionnel du terme. Finalement, l’immunité qu’accorde l’art. 9 de la Loi aux conseillers ou aux dirigeants exclut toute inférence d’une intention de prévoir un dédommagement dans des circonstances qui sortent du cadre de l’assurance responsabilité professionnelle des avocats et du fonds d’indemnisation des clients des avocats. De toute façon, même s’il existait une obligation de diligence *prima facie* entre l’intimé et les appelants, celle-ci aurait été annulée par des considérations de politique résiduelles extérieures au lien entre les parties.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d’appel de l’Ontario (2000), 48 O.R. (3d) 329, 188 D.L.R. (4th) 613, 133 O.A.C. 286, 1 C.C.L.T. (3d) 193, 46 C.P.C. (4th) 30, [2000] O.J. No. 2085 (QL), qui a rejeté l’appel des appelants à l’encontre d’une décision de la Cour de l’Ontario (Division générale) (1998), 37 O.R. (3d) 279, 156 D.L.R. (4th) 348, 19 C.P.C. (4th) 43, 41 C.C.L.T. (2d) 241, [1998] O.J. No. 132 (QL). Pourvoi rejeté.

*David E. Wires, Karen E. Jolley et Lisa D. La Horey*, pour les appelants.

*W. Ross Murray, c.r.*, et *M. Christine Fotopoulos*, pour l’intimé.

---

*Sara Blake*, pour l'intervenant le procureur général de l'Ontario.

*Neil Finkelstein et Johanna M. Superina*, pour l'intervenante la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario.

*Procureurs des appelants : McCague Wires Peacock Borlack McInnis & Lloyd, Toronto.*

*Procureurs de l'intimé : Borden Ladner Gervais, Toronto.*

*Procureur de l'intervenant le procureur général de l'Ontario : Le procureur général de l'Ontario, Toronto.*

*Procureur de l'intervenante la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario : La Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, Toronto.*

---

## DEADLINES: MOTIONS

## DÉLAIS: REQUÊTES

---

### BEFORE THE COURT:

Pursuant to Rule 23.1 of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the following deadlines must be met before a motion before the Court can be heard:

**Motion day** : **December 3, 2001**  
Service : November 9, 2001  
Filing : November 16, 2001  
Respondent : November 23, 2001

### DEVANT LA COUR:

Conformément à l'article 23.1 des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les délais suivants doivent être respectés pour qu'une requête soit entendue par la Cour :

**Audience du** : **3 décembre 2001**  
Signification : 9 novembre 2001  
Dépôt : 16 novembre 2001  
Intimé : 23 novembre 2001

---



## DEADLINES: APPEALS

## DÉLAIS: APPELS

---

The Winter Session of the Supreme Court of Canada will commence January 14, 2002.

La session d'hiver de la Cour suprême du Canada commencera le 14 janvier 2002.

Pursuant to the *Supreme Court Act* and *Rules*, the following requirements for filing must be complied with before an appeal can be inscribed for hearing:

Conformément à la *Loi sur la Cour suprême* et aux *Règles*, il faut se conformer aux exigences suivantes avant qu'un appel puisse être inscrit pour audition:

**Appellant's record; appellant's factum; and appellant's book(s) of authorities** must be filed within four months of the filing of the notice of appeal.

**Le dossier de l'appelant, son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les quatre mois du dépôt de l'avis d'appel.

**Respondent's record (if any); respondent's factum; and respondent's book(s) of authorities** must be filed within eight weeks of the date of service of the appellant's factum.

**Le dossier de l'intimé (le cas échéant), son mémoire et son recueil de jurisprudence et de doctrine** doivent être déposés dans les huit semaines suivant la signification du mémoire de l'appelant.

**Intervener's factum and intervener's book(s) of authorities**, if any, must be filed within four weeks of the date of service of the respondent's factum, unless otherwise ordered.

**Le mémoire de l'intervenant et son recueil de jurisprudence et de doctrine**, le cas échéant, doivent être déposés dans les quatre semaines suivant la signification du mémoire de l'intimé, sauf ordonnance contraire.

**Parties' condensed book**, if required, must be filed on or before the day of hearing of the appeal.

**Le recueil condensé des parties**, le cas échéant, doivent être déposés au plus tard le jour de l'audition de l'appel.

Please consult the Notice to the Profession of October 1997 for further information.

Veillez consulter l'avis aux avocats du mois d'octobre 1997 pour plus de renseignements.

The Registrar shall inscribe the appeal for hearing upon the filing of the respondent's factum or after the expiry of the time for filing the respondent's factum.

Le registraire inscrit l'appel pour audition après le dépôt du mémoire de l'intimé ou à l'expiration du délai pour le dépôt du mémoire de l'intimé.

---



---

**THE STYLES OF CAUSE IN THE PRESENT TABLE ARE THE STANDARDIZED STYLES OF CAUSE (AS EXPRESSED UNDER THE "INDEXED AS" ENTRY IN EACH CASE).**

**Judgments reported in [2001] 1 S.C.R. Part 4**

R. v. Dutra, [2001] 1 S.C.R. 759, 2001 SCC 29  
R. v. Kelly, [2001] 1 S.C.R. 741, 2001 SCC 25  
R. v. Pakoo, [2001] 1 S.C.R. 757, 2001 SCC 28  
R. v. Parent, [2001] 1 S.C.R. 761, 2001 SCC 30  
R. v. Rideout, [2001] 1 S.C.R. 755, 2001 SCC 27  
R. v. Ruzic, [2001] 1 S.C.R. 687, 2001 SCC 24  
Trinity Western University v. British Columbia College of Teachers, [2001] 1 S.C.R. 772, 2001 SCC 31  
Walker Estate v. York Finch General Hospital, [2001] 1 S.C.R. 647, 2001 SCC 23

**LES INTITULÉS UTILISÉS DANS CETTE TABLE SONT LES INTITULÉS NORMALISÉS DE LA RUBRIQUE "RÉPERTORIÉ" DANS CHAQUE ARRÊT.**

**Jugements publiés dans [2001] 1 R.C.S. Partie 4**

R. c. Dutra, [2001] 1 R.C.S. 759, 2001 CSC 29  
R. c. Kelly, [2001] 1 R.C.S. 741, 2001 CSC 25  
R. c. Pakoo, [2001] 1 R.C.S. 757, 2001 CSC 28  
R. c. Parent, [2001] 1 R.C.S. 761, 2001 CSC 30  
R. c. Rideout, [2001] 1 R.C.S. 755, 2001 CSC 27  
R. c. Ruzic, [2001] 1 R.C.S. 687, 2001 CSC 24  
Université Trinity Western c. British Columbia College of Teachers, [2001] 1 R.C.S. 772, 2001 CSC 31  
Walker, Succession c. York Finch General Hospital, [2001] 1 R.C.S. 647, 2001 CSC 23

---

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE  
CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2001 -

OCTOBER - OCTOBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	M 1	2	3	4	5	6
7	H 8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

NOVEMBER - NOVEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
				1	2	3
4	M 5	6	7	8	9	10
11	H 12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

DECEMBER - DECEMBRE						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	M 3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	H 25	H 26	27	28	29
30	31					

- 2002 -

JANUARY - JANVIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
		H 1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	M 14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

FEBRUARY - FÉVRIER						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28		

MARCH - MARS						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	M 11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24 31	25	26	27	28	H 29	30

APRIL - AVRIL						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
	H 1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	M 15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

MAY - MAI						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	M 13	14	15	16	17	18
19	H 20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

JUNE - JUIN						
S D	M L	T M	W M	T J	F V	S S
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	M 10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23 30	24	25	26	27	28	29

Sittings of the court:  
Séances de la cour:

Motions:  
Requêtes:

Holidays:  
Jours fériés:



18 sitting weeks / semaines séances de la cour

79 sitting days / journées séances de la cour

9 motion and conference days / journées requêtes, conférences

2 holidays during sitting days / jours fériés durant les sessions